

**Vládní návrh,
kterým se předkládá
Parlamentu České republiky vyslovení souhlasu
s ratifikací Memorandum o porozumění ohledně
evropských závazků v oblasti organizace výzkumu,
programů a aktivit (EUROPA)**

I.

N á v r h

U S N E S E N Í

S e n á t u

P a r l a m e n t u Č e s k é r e p u b l i k y

z schůze dne . 2010

k vládnímu návrhu, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Memorandum o porozumění ohledně evropských závazků v oblasti organizace výzkumu, programů a aktivit (EUROPA)

Senát

s o u h l a s í

s ratifikací Memoranda o porozumění ohledně evropských závazků v oblasti organizace výzkumu, programů a aktivit (EUROPA), podle návrhu obsaženého v části III tohoto materiálu.

**Předkládací zpráva pro Senát
Parlamentu České republiky**

Předmětem tohoto materiálu je návrh na vyslovení souhlasu s ratifikací Memoranda o porozumění ohledně evropských závazků v oblasti organizace výzkumu, programů a aktivit (European Understandings for Research Organisation, Programmes and Activities/EUROPA) v konsolidovaném znění (dále jen „konsolidované Memorandum EUROPA“), které bylo sjednáno dne 8. června 2006 v Oslu a které nahradí Memorandum EUROPA z roku 2001 (dále jen „původní Memorandum EUROPA“). Sjednání konsolidovaného Memoranda EUROPA bylo smluvními stranami původního Memoranda EUROPA považováno za nejvhodnější způsob zakotvení změn, které v jejich spolupráci nastaly v souvislosti s ukončením činnosti Západoevropské skupiny pro vyzbrojování (Western European Armaments Group/WEAG), v jejímž rámci původní Memorandum EUROPA vzniklo a následně bylo realizováno.

Původní Memorandum EUROPA bylo sjednáno dne 15. května 2001 v Bruselu. Jménem České republiky bylo podepsáno téhož dne a po ratifikaci prezidentem České republiky dne 15. května 2002 vstoupilo ve vztahu k České republice v platnost dne 13. června 2002 na základě notifikace úřadujícím předsedovi WEAG (dokument je publikován pod č. 112/2002 Sb.m.s.).

Vedle České republiky byly signatáři původního Memoranda EUROPA rovněž Rakousko, Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Německo, Řecko, Maďarsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Španělsko, Švédsko, Turecko a Velká Británie. Později k němu přistoupily ještě Polsko a Rumunsko, a to prostřednictvím zvláštních písemných dodatků (Dodatek č. 1 ze dne 16. května 2002 pro Polsko a Dodatek č. 2 ze dne 17. září 2004 pro Rumunsko). Všechny uvedené státy jsou rovněž signatáři konsolidovaného Memoranda EUROPA.

Memorandum EUROPA (původní i konsolidované) podrobně upravuje organizační a finanční aspekty spolupráce v oblasti obranného průmyslu, jakož i nakládání s informacemi využívanými či získanými v rámci výzkumu a vývoje. Hlavním prostředkem spolupráce smluvních stran jsou tzv. Evropská výzkumná seskupení sestavovaná k řešení konkrétních výzkumných programů či jednotlivých vývojových projektů.

Ukončení činnosti WEAG na základě rozhodnutí ministrů obrany jeho členských států dne 23. května 2005 významně ovlivnilo spolupráci podle původního Memoranda EUROPA. Ačkoliv WEAG nebyla nositelem právní subjektivity, byly v jejím rámci vytvořeny orgány k řízení spolupráce v jednotlivých oblastech její agendy (tj. koordinace společných zbrojních programů a posilování pozice Evropy v obranném výzkumu a vývoji). Jedním z těchto orgánů byl též tzv. Panel II, který na základě původního Memoranda EUROPA odpovídal za řízení obecných záležitostí spojených s jeho prováděním.

Řada aktivit bývalé WEAG je nyní transformována do rámce Evropské obranné agentury (European Defence Agency/EDA) vytvořené dne 12. července 2004 přijetím Společné akce Rady EU, která výslovně hovoří o nutnosti úzkých vztahů se stávajícími uskupeními v oblasti obranného výzkumu a vývoje (včetně WEAG) a převzetí jejich zásad a praxe. EDA nicméně předpokládá přijetí svých vlastních dokumentů pro řízení spolupráce v této oblasti, a proto vyvstala rovněž otázka další platnosti původního Memoranda EUROPA.

Smluvní strany původního Memoranda EUROPA se po zániku WEAG shodly, že bude vhodné zachovat platformu pro spolupráci mimo rámec EDA a tedy i spolupráci podle původního Memoranda EUROPA. Tato smlouva se totiž v praxi osvědčila jako rámec pro desítky projektů v oblasti obranného výzkumu a vývoje. Dalším důležitým důvodem je také potřeba zachovat možnost spolupráce se signatáři původního Memoranda EUROPA, kteří nejsou účastníky EDA, tj. Tureckem, Norskem (tyto státy nejsou členy EU a nemohou být proto účastníky EDA), a Dánskem, které se z ústavních důvodů nepodílí na žádné aktivitě EDA.

Zachování spolupráce podle původního Memoranda EUROPA by nicméně vyžadovalo určité úpravy jeho textu zohledňující nové podmínky po zániku WEAG. Tyto úpravy byly připraveny (viz část IV tohoto materiálu – Přehled změn), avšak z důvodu přehlednosti se smluvní strany dohodly neprovádět změnu textu původního Memoranda EUROPA, ale sjednat novou mezinárodní smlouvu v podobě konsolidovaného Memoranda EUROPA. Ve znění konsolidovaného Memoranda EUROPA, které je jinak totožné se zněním původního Memoranda EUROPA, jsou zohledněny jak navržené úpravy související se zánikem WEAG, tak doplňky upravující přístup Polska a Rumunska k původnímu Memorandu EUROPA.

Hlavní úpravy v porovnání s původním Memorandem EUROPA spočívají ve vytvoření nového způsobu koordinace spolupráce (namísto Panelu II WEAG, který měl povahu stálého orgánu, budou koordinaci nadále zajišťovat jmenovaní zástupci smluvních stran, kteří budou případné problémy řešit bez nutnosti vytvoření stálé struktury) a vypuštění ustanovení o stálé centrální databázi plánů smluvních stran v oblasti obranného výzkumu a vývoje (byla nicméně zachována obecnější informační povinnost).

Konsolidované Memorandum EUROPA (stejně jako původní Memorandum EUROPA) nevytváří žádný nový subjekt mezinárodního práva. Na jeho základě vzniká pouze mechanismus, jehož využití je zcela fakultativní (stejně jako v případě EDA). To v praxi znamená, že tento mechanismus může existovat souběžně s EDA, aniž by docházelo ke konfliktu mezi nimi. Je svrchovaným právem států zúčastněných v obou těchto strukturách posoudit, která z nich je v konkrétním případě vhodnější a výhodnější k dosažení jimi zamýšlených cílů v oblasti obranného výzkumu a vývoje.

Konsolidované Memorandum EUROPA bylo podepsáno všemi státy, které jsou smluvními stranami původního Memoranda EUROPA. Další evropské státy (členové i nečlenové EU) k němu mohou přistoupit později v souladu s jeho odst. 11.1. Očekává se např. přístup Švýcarska, které se účastnilo expertního jednání, avšak z vnitrostátních procedurálních důvodů se nestalo jedním ze signatářů.

Ačkoli původní Memorandum EUROPA bylo prováděno v působnosti jediného rezortu (tj. Ministerstva obrany), bylo sjednáno jako smlouva prezidentské povahy podle článku 49 písm. e) Ústavy České republiky, a to s ohledem na oddíl X. Toto ustanovení totiž obsahuje závazek uplatňovat v rámci provádění původního Memoranda EUROPA Dohodu o postavení Západoevropské unie, zástupců států a mezinárodního personálu, podepsanou v Paříži dne 11. května 1955 (tzv. Pařížskou dohodu), která je standardní mezinárodní smlouvou o výsadách a imunitách, a upravuje tedy věci vyhrazené zákonu. Česká republika však k Pařížské dohodě nikdy nepřistoupila, neboť se jako člen NATO stala pouze přidruženým členem Západoevropské unie (na základě rozhodnutí Rady ZEU z března 1999). Obdobný závazek uplatňovat Pařížskou dohodu obsahuje ve svém oddíle X i konsolidované Memorandum EUROPA, které musí tedy být s ohledem na článek 49 písm. e) Ústavy České republiky rovněž sjednáno jako smlouva prezidentské povahy.

Odkaz na Pařížskou dohodu však není jediným ustanovením konsolidovaného Memoranda EUROPA, které z něj v České republice činí smlouvu prezidentské povahy. Další záležitosti, jejíž úprava je vyhrazena zákonu, je např. ochrana utajovaných informací obsažená v jeho oddíle VI.

Konsolidované Memorandum EUROPA je v souladu s právním řádem České republiky a jejími mezinárodněprávními závazky, jakož i s komunitárním právem. Jeho sjednání si nevyžádá zvýšení nároků na čerpání ze státního rozpočtu.

Konsolidované Memorandum EUROPA vstoupí podle svého odst. 12.1 v platnost dnem posledního podpisu, kdy nahradí původní Memorandum EUROPA včetně jeho dodatků. Každá smluvní strana má však možnost při podpisu deklarovat, že vůči ní vstoupí konsolidované Memorandum EUROPA v platnost až po příslušném vnitrostátním projednání a schválení. Ve vztahu k takové smluvní straně vstoupí tedy konsolidované Memorandum EUROPA v platnost až dnem, kdy oznámí ukončení příslušného vnitrostátního projednání a schválení. Česká republika tuto možnost využila s ohledem na povahu této smlouvy, která neumožňuje vstup v platnost již dnem podpisu. Pro Českou republiku tedy konsolidované Memorandum EUROPA vstoupí v platnost až na základě oznámení o jeho ratifikaci prezidentem republiky po vyslovení souhlasu obou komor Parlamentu České republiky.

Zahájení procedury vnitrostátního projednání a schválení v České republice bylo vázáno na splnění obecného předpokladu pro vstup konsolidovaného Memoranda EUROPA v platnost, kterým je dle jeho odst. 12.1 podpis všemi smluvními stranami. Jako poslední podepsalo konsolidované Memorandum EUROPA Polsko, a to dne 9. července 2008. Ve druhém čtvrtletí roku 2009 pak depozitář (Ministerstvo obrany Velké Británie) rozeslal ověřené kopie konsolidovaného Memoranda EUROPA všem jeho signatářům.

Předkládaný vládní návrh na vyslovení souhlasu s ratifikací konsolidovaného Memoranda EUROPA schválila vláda svým usnesením ze dne 22. března 2006 č. 291. Po obdržení ověřených kopií konsolidovaného Memoranda EUROPA byl uvedený vládní návrh v říjnu 2009 předložen oběma komorám Parlamentu ČR (sněmovní tisk č. 933 a senátní tisk č. 184). Senát vyslovil souhlas s ratifikací svým usnesením č. 406 ze dne 17. března 2010. Poslanecká sněmovna však do konce pátého volebního období tento návrh projednat nestihla, a proto je nyní předkládán nově zvolené Poslanecké sněmovně. Vzhledem k diskontinuitě v Poslanecké sněmovně Senát trvá na opětovném projednání tohoto vládního návrhu.

V Praze dne . září 2010

předseda vlády

MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ

OHLEDNĚ

**Evropských závazků v oblasti organizace výzkumu,
programů a aktivit (EUROPA)**

(konsolidované memorandum)

mezi

VLÁDOU RAKOUSKÉ REPUBLIKY
ZASTOUPENOU SPOLKOVÝM MINISTREM OBRANY
a
MINISTREM NÁRODNÍ OBRANY BELGICKÉHO KRÁLOVSTVÍ
a
MINISTERSTVEM OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY
a
MINISTERSTVEM OBRANY DÁNSKÉHO KRÁLOVSTVÍ
a
MINISTREM OBRANY FINSKÉ REPUBLIKY
a
MINISTREM OBRANY FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY
a
SPOLKOVÝM MINISTERSTVEM OBRANY SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO
a
MINISTREM OBRANY HELÉNSKÉ REPUBLIKY
a
VLÁDOU MAĎARSKÉ REPUBLIKY ZASTOUPENOU MINISTREM OBRANY
a
MINISTERSTVEM OBRANY ITALSKÉ REPUBLIKY
a
MINISTREM OBRANY LUCEMBURSKÉHO VELKOVÉVODSTVÍ
a
MINISTREM OBRANY NIZOZEMSKÉHO KRÁLOVSTVÍ
a
MINISTREM OBRANY NORSKÉHO KRÁLOVSTVÍ
a
VLÁDOU POLSKÉ REPUBLIKY
ZASTOUPENOU MINISTREM NÁRODNÍ OBRANY
a
MINISTREM OBRANY PORTUGALSKÉ REPUBLIKY
a
VLÁDOU RUMUNSKÉ REPUBLIKY ZASTOUPENOU MINISTREM OBRANY
a
MINISTREM OBRANY ŠPANĚLSKÉHO KRÁLOVSTVÍ
a
VLÁDOU ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ
ZASTOUPENOU MINISTREM OBRANY
a
MINISTREM NÁRODNÍ OBRANY TURECKÉ REPUBLIKY
a
MINISTREM OBRANY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ
VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

OBSAH

NÁZEV	STRANA
ÚVOD	3
ODDÍL I POJMY A ZKRATKY	4
ODDÍL II ROZSAH	6
ODDÍL III ŘÍZENÍ	7
ODDÍL IV FINANČNÍ ZÁLEŽITOSTI	8
ODDÍL V KONTRAKTY A VZTAHY S PRŮMYSEM	9
ODDÍL VI BEZPEČNOST A NÁVŠTĚVY	10
ODDÍL VII NÁROKY A ODPOVĚDNOST	11
ODDÍL VIII UVOLNĚNÍ A VYUŽITÍ INFORMACÍ	12
ODDÍL IX PRODEJE A PŘEVODY INFORMACÍ	13
ODDÍL X CELNÍ POPLATKY, DANĚ A PODOBNÉ DÁVKY	13
ODDÍL XI VSTUP NOVÝCH ČLENŮ	14
ODDÍL XII TRVÁNÍ, ZMĚNY, UKONČENÍ A ODSTOUPENÍ	14
ODDÍL XIII ŘEŠENÍ SPORŮ	15
ODDÍL XIV PODPIS	15

ÚVOD

Vláda Rakouské republiky zastoupená spolkovým ministrem obrany, ministr národní obrany Belgického království, ministerstvo obrany České republiky, ministerstvo obrany Dánského království, ministr obrany Finské republiky, ministr obrany Francouzské republiky, spolkový ministr obrany Spolkové republiky Německo, ministr obrany Helénské republiky, vláda Maďarské republiky zastoupená ministrem obrany, ministerstvo obrany Italské republiky, ministr obrany Lucemburského velkovévodství, ministr obrany Nizozemského království, ministr obrany Norského království, vláda Polské republiky zastoupená ministrem národní obrany, ministr obrany Portugalské republiky, vláda Rumunské republiky zastoupená ministrem obrany, ministr obrany Španělského království, vláda Švédského království zastoupená ministrem obrany, ministr národní obrany Turecké republiky a ministr obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, dále jen účastníci;

uznávající výhody spolupráce v oblasti obranného výzkumu a technologie (research and technology - R&T) pro podporu výzkumu zaměřeného na plnění budoucích požadavků na schopnosti v oblasti obrany;

přejíce si napomáhat větším možnostem pro spolupráci mezi všemi účastníky vytvořením evropských výzkumných seskupení (European Research Groupings - ERG), která budou v zásadě otevřená všem účastníkům;

uznávaje, že rostoucí spolupráce v oblasti R&T by též zvýšila možnosti společných vývojových programů;

usilující o co nejlepší využití svých vlastních vývojových kapacit v oblasti R&T, vyvarovat se duplikace práce, která není nezbytná, podporovat nezávislost a získat co nejefektivnější a cenově nejvýhodnější výsledky cestou spolupráce v rámci společných výzkumných aktivit ve svých státních výzkumných zařízeních a cestou státního nebo společného financování programů ve svých vlastních průmyslových podnicích;

přejíce si koordinovat své kooperativní obranné výzkumné aktivity organizovaným a systematickým způsobem, aby všichni účastníci měli větší možnost přístupu k informacím o navrhovaných R&T aktivitách ostatních účastníků a tím zvýšili potenciál pro programy R&T s širší spoluprací;

přihlížejíce k rozpuštění WEAG (Západoevropské skupiny pro vyzbrojování) dne 23. května 2005;

přihlížejíce k vytvoření Evropské obranné agentury (EDA) a uznávající společné přání využívat mechanismy EDA jak jen to bude možné k budoucí spolupráci v oblasti R&T, ale rovněž uznávající, že účastníci mohou mít zájem nebo být vázáni ke spolupráci v oblasti R&T mimo rámec EDA;

uznávající nezbytnost účasti evropského průmyslu při spolupráci v oblasti R&T a výsledné výhody posilování obranné technologie a průmyslové základny (DTIB) a přejíce si řádně řídit oblast R&T na pozadí restrukturalizovaného obranného průmyslu a vhodně zacházet s takovými průmyslovými podniky, včetně nadnárodních průmyslových seskupení;

dosáhli následujícího porozumění:

ODDÍL I - POJMY A ZKRATKY

Výchozí informace

znamená jakoukoli informaci, která není vytvořena nebo formulována v rámci konkrétního projektu anebo programu v oblasti výzkumu a technologie podle tohoto memoranda.

DDI

znamená Developing Defence Industry (rozvojový obranný průmysl).

Uvolňující účastník

znamená účastníka, který uvolňuje informace jinému účastníkovi podle tohoto memoranda, nebo jakékoli ERG podle tohoto memoranda.

EDA

znamená European Defence Agency (Evropská obranná agentura).

ERG

znamená European Research Grouping (Evropské výzkumné seskupení), tj. skupinu účastníků, kteří si přejí provádět buď program v oblasti výzkumu a technologie anebo jednotlivý projekt v oblasti výzkumu a technologie.

Člen ERG

znamená signatáře ujednání o ERG podle tohoto memoranda.

Výstupní informace

znamená jakoukoli informaci, která je vytvořena nebo formulována v rámci konkrétního projektu anebo programu v oblasti výzkumu a technologie podle tohoto memoranda.

Informace

znamená jakoukoli informaci, vědomost nebo údaj, bez ohledu na formu nebo charakteristiku včetně například těch, které: mají vědeckou nebo technickou povahu, jsou pokusnými nebo zkušebními údaji, návrhy, vylepšeními, fotografiemi, softwarem (včetně zdrojového kódu), zprávou, příručkou, specifikací, procesem, technikou, vynálezem (ať již patentovaným nebo ne), technickým výkresem, zvukovou nahrávkou, polovodičovou topografií, obrazovou reprodukcí, nákresem a jiným grafickým vypočtením; ať na magnetickém pásku, v počítačové paměti nebo jakékoli jiné formě a podléhající nebo nepodléhající autorskoprávní či jiné právní ochraně.

Přijímající účastník

znamená účastníka, který přijímá informaci od uvolňujícího účastníka.

Program v oblasti výzkumu a technologie (R&T) znamená rozsah kooperativních výzkumných aktivit v oblasti přípravných i pokročilých technologií, jejichž vyžívání může vést k vývoji technologicky dokonalejších konvenčních vojenských systémů.

Projekt v oblasti výzkumu a technologie (R&T) znamená jednotlivou aktivitu, která může probíhat v rámci programu v oblasti výzkumu a technologie a která má jasně definovaný cíl, trvání, náklady a očekávaný výsledek.

Třetí strana znamená jakoukoli osobu, entitu či stát, který není účastníkem. Státní úřady účastníka nejsou pokládány za třetí stranu.

ODDÍL II - ROZSAH

2.1 Účastníci uznávají, že budou provádět všechna následující ustanovení tohoto memoranda v souladu s jejich příslušnými národními právními předpisy a postupy.

2.2 Toto memorandum je zastřešujícím ujednáním pro spolupráci v oblasti výzkumu a technologie. Na jeho základě mohou účastníci provádět bilaterální a multilaterální výzkum, předvádění technologií a testování konvenčních technologií vztahujících se k obraně cestou:

- systematického a vyčerpávajícího studia teoretické a experimentální povahy, včetně technické a operační analýzy;
- praktické aplikace strojírenství a vědeckých znalostí k obranným účelům;
- rozvoje myšlenek, postupů a experimentálního hardwaru s aplikací v obranném sektoru, včetně plánování a realizace simulace, vědeckých procesů a předváděcích modelů technologií.

Účastníci vytvoří vhodné ujednání o ERG v souladu s ustanoveními tohoto memoranda za účelem provádění těchto aktivit v oblasti výzkumu a technologie.

2.3 Účastníci se budou navzájem informovat o jakýchkoli záměrech vytvářet Programy nebo Projekty v oblasti výzkumu a technologie na základě tohoto memoranda. Účastníci zpřístupní nezbytné informace, aby bylo možné dosáhnout tento cíl, kromě těch případů, kdy citlivost potenciálních oblastí vyžaduje omezení co do množství uvolněných informací.

2.4 Účastníci přezkoumají možnosti zefektivnění koordinace svých národních programů a projektů v oblasti výzkumu a technologie, aby snížili duplikaci úsilí, zvýšili své schopnosti a umožnili vzájemnou závislost.

2.5 Bilaterální nebo multilaterální obranný výzkum a technologie v rozsahu výše uvedeného odstavce 2.2 může být prováděna následujícími způsoby:

- a) výměnou informací,
- b) společným výzkumem a technologiemi, včetně předváděcích modelů technologií,
- c) prováděním společných zkoušek anebo experimentů,
- d) výměnou materiálů anebo vybavení,
- e) poskytnutím času ve zvláštních národních výzkumných zařízeních,
- f) vysláním nebo výměnou vědeckého personálu,
- g) jinými formami spolupráce v oblasti výzkumu a technologie po vzájemné dohodě.

ODDÍL III - ŘÍZENÍ

OBECE

3.1 Účastníci budou společně odpovídat za fungování tohoto memoranda a za zajištění dodržování jeho ustanovení. Účastníci nominují zástupce a informují o tom depozitáře. Nominovaní zástupci účastníků se budou zabývat jakýmkoliv otázkami týkajícími se fungování tohoto memoranda a budou odpovědní za řešení takových otázek. Všechna rozhodnutí budou na základě jednomyslnosti. Nominovaní zástupci nebo jimi určené osoby se mohou v případě potřeby setkávat v rámci menších ad-hoc skupin.

EVROPSKÁ VÝZKUMNÁ SESKUPENÍ (ERG)

3.2 ERG mohou vytvořit dva či více účastníků, kteří si přejí uskutečnit program v oblasti výzkumu a technologie nebo jednotlivý projekt v oblasti výzkumu a technologie. Ustanovení řídicí činnosti každého ERG budou stanoveny ujednáním o ERG, které bude v souladu s tímto memorandumem. Ujednání o ERG budou podepisována určenými zástupci každého ze zúčastněných účastníků.

3.3 Všichni účastníci musí být včas informováni o návrhu na vytvoření nového ERG, aby každý účastník, který má zájem, mohl vyjádřit své přání zúčastnit se. Taková informace musí minimálně obsahovat informace podle níže uvedených pododstavců 3.5 a až c. V zásadě budou ERG otevřena všem účastníkům tohoto memoranda a v zájmu rozšiřování možností spolupráce v maximální míře budou všichni účastníci usilovat o členství ve všech ERG v co nejširším rozsahu. Měla by být přijata opatření k umožnění aktivní účasti zemí DDI. Účastníci však uznávají, že členství v každém ERG bude založeno případ od případu, a proto se počet účastníků, kteří se nakonec k ERG připojí, může měnit.

3.4 Jakmile je vysloven návrh na vytvoření nového ERG, účastníci, kteří tak učinili (zakládající účastníci) a všichni ostatní případní členové, kteří vyjádřili pevný úmysl účastnit se od počátku, mohou zahájit projednávání příslušného ujednání o ERG. V průběhu projednávání mohou zakládající účastníci a jakkoliv jiní případní členové, kteří jsou připraveni ujednání podepsat, tak učinit a pracovat podle něj. Budou ovšem pokračovat v rozhovorech s dalšími účastníky, kteří mají zájem vstoupit do ERG, a to kdykoli před nebo po podpisu ujednání.

3.5 Ujednání o ERG budou přinejmenším obsahovat:

- a) jména účastníků účastnících se daného ERG;
- b) cíle a rozsah daného ERG;
- c) ustanovení regulující přístup nových členů;
- d) uspořádání řízení daného ERG;
- e) podrobnosti týkající se výhod a odpovědností, které se budou vztahovat na členy daného ERG společně s těmi, které již byly stanoveny v tomto memorandumu;

- f) ustanovení týkající se dělby práce, financování, uzavírání kontraktů, nároků a odpovědnosti a práv průmyslového vlastnictví, specifických pro dané ERG;
- g) specifická ustanovení pro práci se zeměmi DDI, včetně ujednání o dělbě práce a nákladů specifických pro DDI, bude-li to nutné;
- h) ustanovení upravující řešení sporů v rámci daného ERG, v souladu s ODDÍLEM XIII (Řešení sporů) tohoto memoranda;
- i) ustanovení upravující trvání a změny daného ujednání o ERG, jeho rozpuštění nebo odstoupení kteréhokoli z členů;
- j) ustanovení řešící záležitosti smluvní odpovědnosti v souladu s odstavcem 5.1.

3.6 Nehledě k ustanovením odstavce 3.1 výše budou rozhodnutí týkající se činnosti konkrétního ERG záležitostmi pouze členů takového ERG a pouze členové takového ERG budou mít hlasovací právo.

ODDÍL IV - FINANČNÍ ZÁLEŽITOSTI

4.1 Každý z účastníků ponese své vlastní náklady spojené s řízením a správou tohoto memoranda.

4.2 Každé ujednání o ERG bude obsahovat ustanovení, stanovená členy tohoto ERG, upravující jejich finanční odpovědnosti v rámci daného ERG. V zásadě se ovšem budou aplikovat následující ustanovení:

- a) každý účastník ponese své vlastní náklady stanovené v jakémkoli ujednání o ERG nebo jakémkoli projektu v oblasti výzkumu a technologie, včetně nákladů spojených s jeho kontrakty, ať již zadávaných v rámci jeho vlastního státu nebo zadávaných jeho jménem jiným účastníkem či mezinárodní organizací;

- b) účastník urychleně vyrozumí jakéhokoli jiného zainteresovaného účastníka, pokud nebudou k dispozici finanční prostředky ke splnění jeho závazků podle jakéhokoli ujednání o ERG či jakéhokoli projektu v oblasti výzkumu a technologie; zainteresovaní účastníci budou poté jednat a mohou pokračovat ve změně nebo omezeném rozsahu, pokud si to budou přát.

4.3 Pokud jeden účastník bude mít smluvní závazky jménem jiného účastníka (účastníků), pak tento účastník (účastníci) budou platit svůj podíl na těchto závazcích a dají k dispozici finanční prostředky ve výši a v čase, které mohou být těmito závazky vyžadovány. Před splatností těchto závazků může být požadován přesun finančních prostředků účastníku, který příslušnou smlouvu sjednává.

4.4 Tam, kde se v rámci ERG předpokládá částečná finanční účast průmyslu, musí členové takového ERG začlenit do svého ujednání o ERG nezbytná ustanovení pokrývající všechny aspekty jejich práv a povinností vůči jejich průmyslovým partnerům.

ODDÍL V - KONTRAKTY A VZTAHY S PRŮMYSEM

KONTRAKTY

5.1 Členové ERG se mohou rozhodnout, že kontrakty budou zadávány v rámci jejich vlastních států nebo zadávány jejich jménem jiným účastníkem či mezinárodní organizací, ke které mají vhodný právní vztah. Nezbytná ustanovení pro uzavírání kontraktů budou stanovena příslušným ujednáním o ERG. Tato ustanovení budou vždy zahrnovat otázky odpovědnosti vyplývající z takových kontraktů.

5.2 Jestliže se jakýkoli účastník rozhodne, že je nezbytné zadat kontrakt v rámci jeho státu, aby mohl naplnit svoji odpovědnost v ERG nebo v jakémkoli projektu v oblasti výzkumu a technologie, zadá tento účastník kontrakt v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy a postupy jeho státu a s takovými výjimkami a odchylkami, které jeho postupy umožňují a které jsou považovány za nezbytné. Bude výhradně odpovědný za své vlastní kontrakty a žádný další účastník (účastníci) neponese žádnou odpovědnost plynoucí z takových kontraktů bez jeho předchozího písemného souhlasu.

5.3 Pokud se členové ERG rozhodnou, že jeden člen by měl zadat kontrakt jménem jiného člena (členů), zadá tento člen kontrakt v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy a postupy svého státu a s takovými výjimkami a odchylkami, které jeho postupy umožňují a které jsou považovány za nezbytné.

5.4 Kontrakty se budou zásadně zadávat formou soutěže.

VZTAHY S PRŮMYSEM

5.5 Účastníci budou usilovat o to, aby umožnili průmyslovému sektoru podílet se na procesu formulace evropské strategie v oblasti výzkumu a technologie a provádění kooperativních Programů a Projektů v oblasti výzkumu a technologie v následujících oblastech:

- a) zvážení celkové schopnosti evropské průmyslové obranné technologie na všech úrovních při přípravě ujednání o ERG nebo projektů v oblasti výzkumu a technologie;
- b) zajištěním toho, aby civilní technologie byly příslušným způsobem vyhodnoceny z pohledu řešení obranných problémů, včetně řízení technologií dvojího užití;
- c) zajištěním toho, aby byly komerční záležitosti obsažené v ujednáních o ERG řešeny vhodným způsobem. Tyto záležitosti budou zahrnovat, ale nikoliv výlučně:
 - práva duševního vlastnictví;
 - uznání ekonomických zájmů;
 - přístup k informacím;
 - způsobilost ucházet se o práci;
 - soutěž;
 - nadnárodní společnosti, jejich vlastnictví a řízení, umístění a přístup k výzkumným zařízením;
 - postupy při návštěvách.
- d) vyhledáváním poznatků o možném dopadu budoucí průmyslové restrukturalizace v Evropě uvnitř i mimo obrannou průmyslovou základnu.

ODDÍL VI - BEZPEČNOST A NÁVŠTĚVY

BEZPEČNOST

6.1 Všechny utajované informace vyměňované mezi účastníky při vedení, řízení a dohledu nad tímto memorandem a při jejich vzájemném informování se o Programech a Projektech v oblasti výzkumu a technologie budou využívány, předávány, ukládány a zajišťovány a bude s nimi nakládáno v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy účastníků v oblasti bezpečnosti, a to v rozsahu, ve kterém poskytují úroveň ochrany ne méně přísnou, než je poskytována utajovaným informacím ZEU, jak stanoví Bezpečnostní směrnice ZEU (RS 100, znění z ledna 1996).

6.2 Při vytváření ERG mohou členové těchto ERG požadovat, aby byl utajovaný materiál chráněn v souladu s Bezpečnostními směrnicemi ZEU (RS 100, znění z ledna 1996) nebo mohou požadovat, aby byl chráněn v souladu s ustanoveními jakékoli bilaterální či multilaterální bezpečnostní dohody přístupné všem členům konkrétního ERG. Takové Bezpečnostní dohody, na které se bude odvolávat, budou vhodně popsány v příslušném ujednání o ERG.

6.3 Účastníci přijmou všechna dovolená opatření jim dostupná, aby prošetřili všechny případy, kdy je známo nebo kdy existuje důvodné podezření, že se utajované informace poskytnuté nebo vytvořené podle tohoto memoranda ztratily nebo byly uvolněny neoprávněným osobám. Každý z účastníků bude také urychleně a plně informovat ostatní účastníky o všech detailech takových jevů, o konečném výsledku šetření a o nápravě, aby se předešlo opětovnému výskytu. Členové ERG prošetří ztrátu a uvolnění utajovaných informací podobným způsobem v souladu s bezpečnostními dohodami nebo ujednáními, které jsou používány tímto ERG.

6.4 Nejvyšší stupeň utajení materiálu vyměňovaného mezi účastníky pro účely tohoto memoranda, jakéhokoli ujednání o ERG nebo jakéhokoliv projektu v oblasti výzkumu a technologie bude PŘÍSNĚ TAJNÉ (TOP SECRET).

6.5 Všechny utajované informace vyměněné nebo vytvořené podle tohoto memoranda, jakéhokoli ujednání o ERG nebo jakéhokoli projektu v oblasti výzkumu a technologie budou i nadále chráněny v případě odstoupení účastníka nebo po ukončení tohoto memoranda.

NÁVŠTĚVY

6.6 Veškerý navštěvující personál bude dodržovat bezpečnostní předpisy účastníka hostícího tuto návštěvu a bude podléhat ustanovením tohoto memoranda. S jakýmkoli informacemi, materiály nebo vybavením uvolněnými nebo zpřístupněnými návštěvníkům se bude nakládat, jako by byly dodány účastníkovi, který platí tento navštěvující personál a bude podléhat ustanovením tohoto memoranda.

6.7 Žádosti o návštěvu personálu jednoho z účastníků v zařízení druhého účastníka budou v souladu se zavedenými návštěvními postupy účastníka hostícího tuto návštěvu. Žádosti o návštěvu ponesou název příslušného ujednání o ERG a jakéhokoli doplňkového dokumentu (např. projektové přílohy), který je příslušný na danou návštěvu. Takové žádosti budou předkládány v souladu s běžnými postupy při mezinárodních návštěvách, jak jsou popsány v Bezpečnostních předpisech ZEU (RS 100, znění z ledna 1996) nebo jejich ekvivalentu.

6.8 Seznamy příslušníků personálu účastníka, jejichž návštěva v zařízení druhého účastníka na trvajícím základě se vyžaduje, se budou předkládat oficiální cestou.

ODDÍL VII - NÁROKY A ODPOVĚDNOST

7.1 Kromě případů popsanych výše v odstavci 5.1 se každý účastník vzdává nároků, které může mít vůči jinému účastníkovi (účastníkům) ve vztahu ke ztrátám či poškozením způsobeným jeho personálem nebo jeho majetkem ze strany personálu nebo zástupců (vyjma smluvních dodavatelů) jiného účastníka (účastníků), které vznikly prováděním či v souvislosti s prováděním tohoto memoranda, jakéhokoliv ujednání o ERG či projektu v oblasti výzkumu a technologie, jehož je členem. Pokud je však taková ztráta či poškození výsledkem nedbalého (*culpa*) jednání či opomenutí, úmyslného protiprávního chování (*dolus malus*) nebo hrubé nedbalosti (*culpa lata*) ze strany účastníka, jeho personálu nebo zástupců, ponese náklady z této odpovědnosti tento účastník sám.

7.2 Pokud nebude stanoveno jinak v ujednání o ERG, ponese náklady spojené s uspokojováním nároků třetích stran za ztrátu nebo poškození jakéhokoli druhu vzniklé souvislosti s prováděním či v souvislosti s prováděním tohoto memoranda, jakéhokoli ujednání o ERG či projektu v oblasti výzkumu a technologie, které způsobí někdo z personálu nebo zástupců jednoho z účastníků (vyjma smluvních dodavatelů), účastníci poměrně s ohledem na úroveň příspěvků těchto účastníků k dané aktivitě. Pokud je však taková ztráta či poškození výsledkem nedbalého (*culpa*) jednání či opomenutí, úmyslného protiprávního chování (*dolus malus*) nebo hrubé nedbalosti (*culpa lata*) ze strany účastníka, jeho personálu nebo zástupců, ponese náklady z této odpovědnosti tento účastník sám.

7.3 V případě ztráty či poškození způsobeného společnému majetku nebo společným majetkem účastníků, jestliže náklady na nápravu takové škody nemohou být získány od třetí strany, ponese je účastníci stejným způsobem, jak je stanoveno výše v odstavci 7.2.

ODDÍL VIII - UVOLNĚNÍ A VYUŽITÍ INFORMACÍ

8.1 Účastníci si mohou vzájemně uvolňovat informace za účelem realizace ustanovení tohoto memoranda, jakéhokoli ujednání o ERG nebo projektu v oblasti výzkumu a technologie.

8.2 Pokud si účastníci vyměňují informace v souladu s oddíly II a III, anebo z jiných důvodů, určí uvolňující účastník množství informací, které bude uvolněno, a přijímající účastníci použijí informace výhradně k účelům rozhodnutí, zda si přejí požádat o připojení do konkrétního ERG nebo jakéhokoli projektu v oblasti výzkumu a technologie. Uvolňující účastník bude odpovědný za označení dokumentovaných informací, které bude zahrnovat:

- a) identitu uvolňujícího účastníka a vlastníka informací;
- b) prohlášení o tom, zda informace mohou být uvolňovány smluvním dodavatelům nebo jejich personálu pracujícím v zařízeních přijímajícího účastníka
- c) stupeň utajení daných informací;

8.3 Ujednání o ERG bude obsahovat podrobná ustanovení popisující práva a odpovědnosti členů tohoto ERG s ohledem na uvolňování a využití jak výchozích, tak výstupních informací, včetně ustanovení upravujících dispoziční právy vyplývajícími z vynálezů. Ujednání o ERG budou obsahovat ustanovení týkající se vlastnických práv smluvních dodavatelů, berouce v úvahu ustanovení odstavce 4.4 výše.

ODDÍL IX - PRODEJE A PŘEVODY INFORMACÍ

9.1 Účastník, který přijal informaci v souladu s odstavci 2.3 a 3.3 výše, nebude tuto informaci prodávat, převádět nárok na ni, převádět její držbu nebo jakkoli jinak ji uvolňovat třetí straně bez předchozího písemného souhlasu účastníka (účastníků), který tuto informaci poskytl. V případě, že se jedná o informaci týkající se Programů a Projektů účastníků v oblasti výzkumu a technologie, může uvolňující účastník dát najevo svůj souhlas s dalším převodem této informace doplněním jakéhokoli nezbytného označení k informaci o daném souhlasu, a to vedle standardních označení uvedených v odstavci 8.2 výše. Uvolňující účastník může také specifikovat metodu a podmínky pro realizaci jakýchkoli převodů, které byly schváleny.

9.2 Ujednání o ERG budou obsahovat podrobná ustanovení o právech a odpovědnosti členů ERG s ohledem na prodej nebo převod výchozích nebo výstupních informací užívaných nebo vytvořených v průběhu aktivit v rámci tohoto ERG. Členové ERG rozhodnou, zda a za jakých okolností mohou být informace prodávány, převáděny nebo jinak uvolňovány ostatním účastníkům, kteří nejsou členy ERG. Ujednání o ERG budou rovněž obsahovat ustanovení týkající se prodeje a převodu informací třetím stranám.

9.3 Pokud členové ERG nerozhodnou jinak, nebude souhlas s prodejem a převodem výstupních informací ostatním účastníkům nebo třetím stranám odmítán z jiných důvodů, než důvodů zahraniční politiky, národní bezpečnosti nebo vnitrostátního práva. Pokud bude člen ERG požádán o vyslovení souhlasu s prodejem či převodem jinému účastníkovi či třetí straně, neodmítne takový souhlas, pokud by sám byl ochoten takovou informaci prodat či převést.

ODDÍL X - CELNÍ POPLATKY, DANĚ A PODOBNÉ DÁVKY

10.1 Při jakýchkoli aktivitách realizovaných a kontraktech zadávaných Západoevropskou organizací pro vyzbrojování využívající právní subjektivitu Západoevropské Unie (ZEU), budou účastníci uplatňovat všechna příslušná ustanovení Dohody o právním postavení ZEU, podepsané v Paříži 11. května 1955, na jakékoli ERG uznávající, že všechny aktivity v oblasti výzkumu a technologie takto prováděné budou považovány za aktivity pro oficiální užití ZEU, aby se posílily ekonomické vazby, jimiž jsou jeho členové již spojeni, a aby spolupracovali a koordinovali své úsilí na vytvoření pevné technologické základny v souladu s cíli modifikované Bruselské smlouvy.

10.2 Pokud ustanovení odstavce 10.1 výše nebudou uplatněna a pokud nebude odlišně upraveno v ujednání o ERG, každý účastník se vynasnaží zajistit, aby snadno identifikovatelné daně, celní poplatky a podobné dávky nebo kvantitativní omezení dovozu a vývozu nebyly ukládány ve spojení s jakýmkoli aktivitami prováděnými podle tohoto memoranda.

10.3 Nebude-li stanoveno jinak v ujednání o ERG, budou účastníci spravovat všechny daně, poplatky anebo podobné dávky způsobem nejvýhodnějším pro uspokojivé plnění ujednání popsanych v tomto memorandu. Pokud budou uloženy celní poplatky, identifikovatelné daně nebo podobné dávky, ponese je ten účastník, v jehož zemi byly uloženy.

10.4 V případě, že budou uloženy daně nebo celní poplatky jménem Evropské unie, ponese náklady ten účastník, jehož země je místem určení. Komponenty a vybavení spojené s touto aktivitou budou vybaveny během převozu až do místa určení dokumenty, které umožní vyřešení poplatků.

ODDÍL XI - PŘIJETÍ NOVÝCH ČLENŮ

11.1 Kterákoli nezúčastněná strana, která si přeje stát se účastníkem tohoto memoranda, tak může učinit za předpokladu, že stávající účastníci vysloví jednomyslný souhlas. Nový účastník bude přijat podpisem dodatku k tomuto memorandu, který musí být podepsán stávajícími účastníky a novým účastníkem.

ODDÍL XII - TRVÁNÍ, ZMĚNY, UKONČENÍ A ODSTOUPENÍ

TRVÁNÍ

12.1 Toto memorandum konsoliduje všechny předchozí verze a dodatky Memoranda EUROPA a vstoupí v platnost dnem posledního podpisu. Při podpisu tohoto memoranda může však účastník prohlásit, že ve vztahu k tomuto účastníkovi toto memorandum vstoupí v platnost po oznámení, že došlo ke schválení Parlamentem či byly provedeny nezbytné vnitrostátní právní postupy. Bude v platnosti, dokud nebude ukončeno jednomyslným písemným souhlasem účastníků. Účastníci budou hodnotit stav tohoto memoranda v pravidelných intervalech a při každém hodnocení rozhodnou, zda bude jeho platnost pokračovat nebo bude ukončeno.

ZMĚNY

12.2 Toto memorandum může být kdykoli změněno jednomyslným písemným souhlasem účastníků.

UKONČENÍ

12.3 Pokud bude toto memorandum ukončeno, budou také ukončena všechna ERG vytvořená v jeho rámci. Za takových okolností účastníci společně projednají a rozhodnou o nejvhodnějším vypořádání jakýchkoli stávajících ERG a projektů v oblasti výzkumu a technologie.

ODSTOUPENÍ

12.4 Jestliže se jeden účastník rozhodne odstoupit od tohoto memoranda, vyrozumí o svém záměru písemně ostatní účastníky alespoň s předstihem šesti měsíců. Projedná také s ostatními členy jakýchkoli ERG, ve kterých je zapojen, nejspokojivější vypořádání v rámci těchto ERG.

12.5 Ustanovení tohoto memoranda ohledně ODDÍLU VI (BEZPEČNOST A NÁVŠTĚVY), ODDÍLU VII (NÁROKY A ODPOVĚDNOST), ODDÍLU VIII (UVOLNĚNÍ A VYUŽITÍ INFORMACÍ), ODDÍLU IX (PRODEJE A PŘEVODY INFORMACÍ) a ODDÍLU XIII (ŘEŠENÍ SPORŮ) a jakýchkoli odpovědností, které mohou vyvstat podle odstavců 12.2 a 12.3 výše, zůstávají účinná bez ohledu na odstoupení, ukončení nebo vypršení platnosti tohoto memoranda.

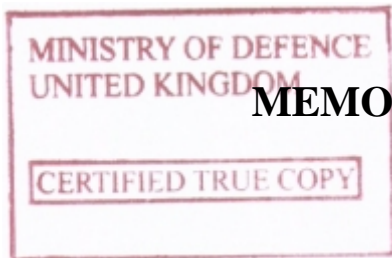
ODDÍL XIII - ŘEŠENÍ SPORŮ

13.1 Jakékoli spory týkající se výkladu nebo aplikace tohoto memoranda budou řešeny jednáním mezi účastníky a nebudou předkládány k řešení žádnému národnímu či mezinárodnímu tribunálu nebo jakékoli jiné třetí straně.

ODDÍL XIV - PODPIS

14.1 Předcházející text představuje porozumění dosažené mezi účastníky a je podepsán účastníky ve dvou výtiscích, jeden ve francouzském jazyce a jeden v anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

14.2 Původní znění si z administrativních důvodů ponechá Ministerstvo obrany Spojeného království jako depozitář tohoto konsolidovaného memoranda. Potvrzená kopie obou znění bude zaslána všem účastníkům.



FINAL

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

CONCERNING

European Understandings for Research Organisation, Programmes and Activities (EUROPA) (consolidated MOU)

among

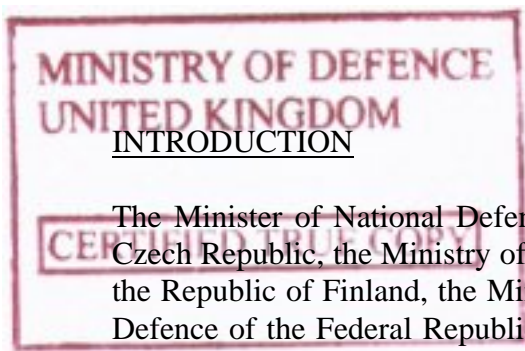
THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM
and
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC
and
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF DENMARK
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF FINLAND
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC
and
THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC
and
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY
REPRESENTED BY THE MINISTER OF DEFENCE
and
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY
and
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
REPRESENTED BY THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE PORTUGUESE REPUBLIC
and
THE GOVERNMENT OF ROMANIA REPRESENTED BY THE MINISTER OF DEFENCE
and
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN
and
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN
REPRESENTED BY THE MINISTER FOR DEFENCE
and
THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF TURKEY
and
THE SECRETARY OF STATE FOR DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND



FINAL

TABLE OF CONTENTS

TITLE	PAGE
INTRODUCTION	3
SECTION I DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS	4
SECTION II SCOPE	6
SECTION III MANAGEMENT	7
SECTION IV FINANCIAL MATTERS	8
SECTION V CONTRACTS AND RELATIONSHIPS WITH INDUSTRY	9
SECTION VI SECURITY AND VISITS	10
SECTION VII CLAIMS AND LIABILITIES	11
SECTION VIII DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION	12
SECTION IX SALES AND TRANSFERS OF INFORMATION	12
SECTION X CUSTOMS DUTIES, TAXES AND SIMILAR CHARGES	13
SECTION XI ADMISSION OF NEW MEMBERS	13
SECTION XII DURATION, AMENDMENT, TERMINATION AND WITHDRAWAL	14
SECTION XIII SETTLEMENT OF DISPUTES	15
SECTION XIV SIGNATURE	15



FINAL

INTRODUCTION

The Minister of National Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Czech Republic, the Ministry of Defence of the Kingdom of Denmark, the Minister of Defence of the Republic of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Minister of Defence of the Hellenic Republic, the Government of the Republic of Hungary represented by the Minister of Defence, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg, the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands, the Minister of Defence of the Kingdom of Norway, the Government of the Republic of Poland represented by the Minister of National Defence, the Minister of Defence of the Portuguese Republic, the Government of Romania represented by the Minister of Defence, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Minister for Defence, the Minister of National Defence of the Republic of Turkey, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter called the Participants;

recognising the benefits of co-operation in the field of defence research and technology (R&T) to promote research aimed at fulfilling future defence capability requirements;

wishing to encourage greater opportunities for co-operation among all the Participants by the creation of European Research Groupings (ERGs) which in principle will be open to all Participants;

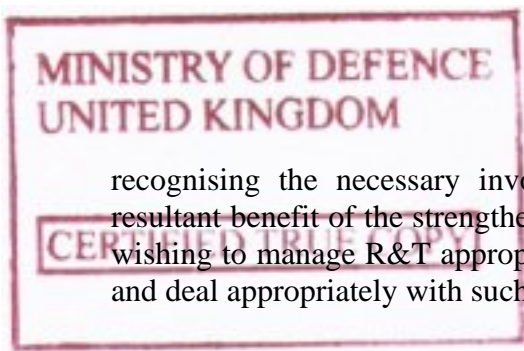
recognising that increasing co-operation in the R&T field would also increase the possibilities of common development programmes;

seeking to make the best use of their respective R&T development capabilities, to eliminate unnecessary duplication of work, to encourage interdependency, and to obtain the most efficient and cost-effective results through co-operation in joint research activities in their government research facilities and through government-funded or jointly-funded Programmes in their respective industries;

wishing to co-ordinate their co-operative defence research activities in an organised and systematic manner in order to increase the opportunities for all Participants to have access to information about each other's proposed R&T activities thus enhancing the potential for more co-operative R&T programmes;

recognising the dissolution of WEAG (Western European Armaments Group) on the 23rd of May 2005;

recognising the creation of the European Defence Agency (EDA) and acknowledging the common desire to use EDA mechanisms as far as possible for future cooperative R&T but also recognising that Participants may wish or be obliged to pursue cooperative R&T outside the EDA Framework;



FINAL

recognising the necessary involvement of European industry in co-operative R&T and the resultant benefit of the strengthening of the Defence Technology and Industrial Base (DTIB), and wishing to manage R&T appropriately against the background of a restructured defence industry, and deal appropriately with such industries, including trans-national industrial groupings;

have reached the following understandings:

SECTION I – DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

Background Information

Means any Information not generated or conceived under a specific Research and Technology Project and/or Programme under this MOU

DDI

Means Developing Defence Industry

Disclosing Participant

Means a Participant who discloses Information to another under this MOU, or any ERG under this MOU

EDA

Means European Defence Agency

ERG

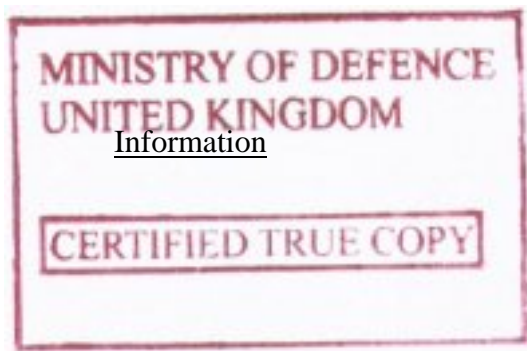
Means European Research Grouping:
A group of Participants who wish to carry out either a Research and Technology Programme or an individual Research and Technology Project

ERG Member

Means a signatory to an ERG arrangement under this MOU

Foreground Information

Means any Information which is generated or conceived under a specific Research and Technology Project and/or Programme under this MOU



FINAL

Means any information, knowledge or data, regardless of form or characteristics including but not limited to: that of a scientific or technical nature, experimental and test data, designs, improvements, photographs, software (including source code), reports, manuals, specifications, processes, techniques, inventions (whether patented or not), technical writings, sound recordings, semi-conductor topography, pictorial reproductions, drawings and other graphical representations, whether on magnetic tape, in computer memory, or in whatever form presented, and whether or not subject to copyright or other legal protection

Receiving Participant

Means a Participant who receives Information from the Disclosing Participant

Research & Technology (R&T) Programme

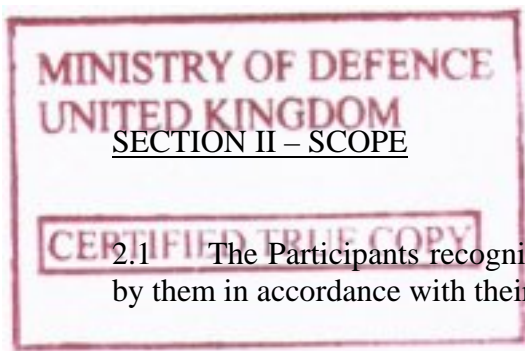
Means a range of co-operative research activities on both exploratory and advanced technologies whose maturation may lead to the development of technologically superior conventional military systems

Research and Technology (R&T) Project

Means an individual co-operative research activity, which may be within a Research and Technology Programme, and which has a clearly defined objective, duration, cost, and expected output

Third Party

Means any person, entity or government other than that of the Participants. Government agencies of the Participants are not considered to be Third Parties



FINAL

2.1 The Participants recognise that all provisions that follow in this MOU will be carried out by them in accordance with their respective national laws, regulations and procedures.

2.2 This MOU is an umbrella arrangement for research and technology co-operation. Under it, the Participants may carry out bilateral and multilateral defence research and technology demonstration and testing of conventional defence related technologies through:

- systematic and comprehensive studies of a theoretical and experimental nature, including technical and operational analysis;
- the practical application of engineering and scientific knowledge to defence objectives;
- the development of ideas, procedures and experimental hardware with a defence application, including the planning and realisation of simulations, scientific processes and technology demonstrators.

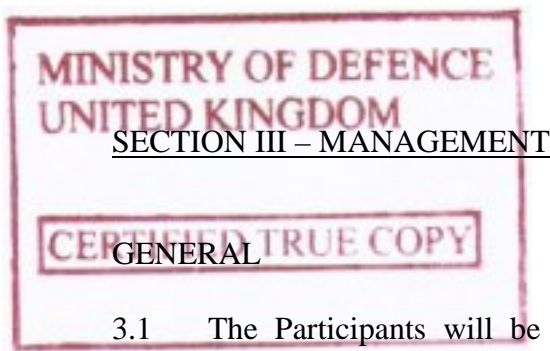
To carry out such research and technology activities, the Participants will develop suitable European Research Grouping (ERG) arrangements in accordance with the provisions of this MOU.

2.3 Participants will keep each other informed about any intention to undertake R&T Programmes or Projects under this MOU. Participants will make available the information necessary to meet this aim, except in those cases where the sensitivity of the potential areas requires a limitation on the amount to be released.

2.4 Participants will investigate how their national R&T Programmes and Projects can be more effectively co-ordinated to reduce duplication of effort, to increase capability and to facilitate interdependency.

2.5 Bilateral or multilateral defence research and technology co-operation within the scope of paragraph 2.2 above may be implemented in the following forms:

- a) exchange of Information,
- b) joint research and technology, including technology demonstrators,
- c) conduct of joint trials and/or experiments,
- d) exchange of materials and/or equipment,
- e) provision of time on special national research facilities,
- f) attachment or exchange of scientific personnel,
- g) other forms of research and technology co-operation as may be mutually arranged.



FINAL

SECTION III – MANAGEMENT

3.1 The Participants will be jointly responsible for the operation of this MOU, and for ensuring compliance with its provisions Participants will nominate representatives and notify the depository accordingly. Nominated representatives of the Participants will handle any issues regarding the operation of this MOU, and will be responsible for resolving such issues. All decisions will be on the basis of unanimity. Nominated representatives or their nominees may liaise within smaller ad hoc groupings as necessary.

EUROPEAN RESEARCH GROUPINGS (ERG)

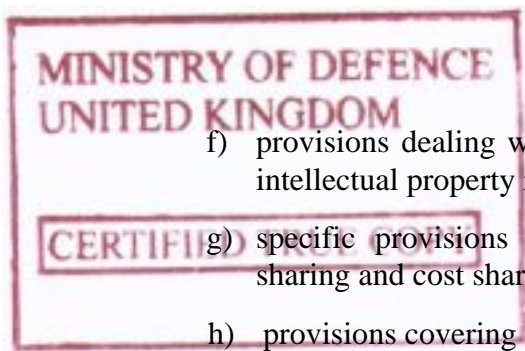
3.2 ERGs may be established by two or more Participants who wish to carry out either an R&T Programme or an individual Research and Technology Project. Provisions governing the operation of each ERG will be set out in an ERG arrangement which will be compliant with this MOU. ERG arrangements will be signed by a designated representative of each of the Participants concerned.

3.3 All Participants must be informed in a timely manner of a proposal to form a new ERG, so that any Participant who wishes to do so may express an interest in joining. Such information must cover, at a minimum, the information in subparagraphs 3.5 a to c below. In principle, ERGs will be open to all other Participants to this MOU, and in the interests of increasing opportunities for co-operation to the maximum extent, the Participants will endeavour to make membership of all ERGs as wide as possible. Measures should be taken to facilitate the active participation of DDI nations. The Participants recognize, however, that the membership of each ERG will be established on a case-by-case basis, and that therefore the number of Participants who finally join an ERG may vary.

3.4 Once a proposal to form a new ERG has been issued, the Participants who made the proposal (the originating Participants), and any other potential members that have expressed a firm intention to join from the outset, may begin work to negotiate an appropriate ERG arrangement. In the course of the negotiations the originating Participants and any other potential members that are ready to sign the arrangement may do so and begin work under it. However, they will continue discussions with any other Participants who maintain an interest in joining the ERG, at any time either before or after that arrangement is signed.

3.5 ERG arrangements will contain, at a minimum:

- a) the names of the Participants taking part in the ERG;
- b) the objectives and scope of the ERG;
- c) provisions governing the admission of new members;
- d) management arrangements for the ERG;
- e) details of the benefits and responsibilities, in addition to those already set out in this MOU, which will apply to the members of the ERG;



FINAL

- f) provisions dealing with work-share, financing, contracting, claims and liabilities and intellectual property rights specific to the ERG;
- g) specific provisions for working with DDI nations, including DDI-specific work sharing and cost sharing arrangements, if necessary;
- h) provisions covering the resolution of disputes within the ERG, in accordance with SECTION XIII (Settlement of Disputes) of this MOU;
- i) provisions governing the duration of or amendment of the ERG arrangement, and the dissolution of an ERG or the withdrawal of any of its members;
- j) provisions covering the issue of contractual liability in accordance with paragraph 5.1.

3.6 Notwithstanding the provisions of paragraph 3.1 above, decisions concerning the operation of a specific ERG will be a matter for the members of that ERG only and only members of that ERG will have voting rights.

SECTION IV – FINANCIAL MATTERS

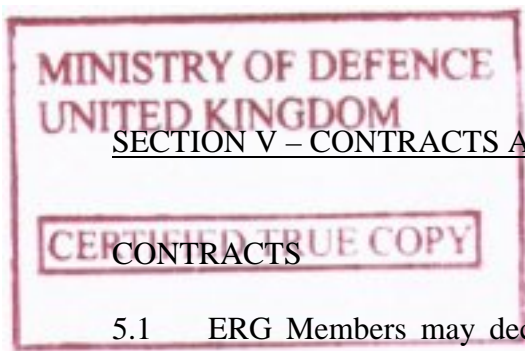
4.1 Each Participant will bear its own costs associated with management and administration of this MOU.

4.2 Each ERG arrangement will contain provisions, determined by the ERG Members, covering their financial responsibilities under that ERG. However, the following provisions will in principle apply:

- a) each Participant will bear its own costs as determined in any ERG arrangement, or any R&T Project, including the costs of its contracts, whether let nationally, let on its behalf by another Participant, or let on its behalf by an international organisation;
- b) a Participant will promptly notify any other Participants concerned if funds are not available to meet its commitments under any ERG arrangement or any R&T Project; the Participants concerned will then consult and may continue on a changed or reduced basis if they so wish.

4.3 If one Participant incurs contractual obligations on behalf of other Participant(s) those other Participant(s) will pay their share of such obligations, and will make funds available in such amounts and at such times as may be required by those obligations. A transfer of funds to the contracting Participant before such contractual obligations are due may be required.

4.4 Where industrial part-funding of activities within an ERG is envisaged, the members of that ERG must include the necessary provisions in their ERG arrangement to cover all aspects of their rights and obligations towards their industrial partners.



FINAL

SECTION V – CONTRACTS AND RELATIONSHIPS WITH INDUSTRY

5.1 ERG Members may decide that contracts will be let nationally or be let by one ERG Member on behalf of the other(s) or be let by an international organisation with which they have an appropriate legal relationship. The necessary provisions for contracting will be set out in the relevant ERG arrangement. These provisions will always include the question of liability arising from such contracts.

5.2 If any ERG Member determines that national contracting is necessary to fulfil its responsibilities under an ERG, or any R&T Project, then that Member will contract in accordance with its respective national laws, regulations and practices with such waivers and deviations as its practices permit and as are deemed necessary. It will be solely responsible for its own contracting, and the other Participant(s) will not be subject to any liability arising from such contracts without their prior written consent.

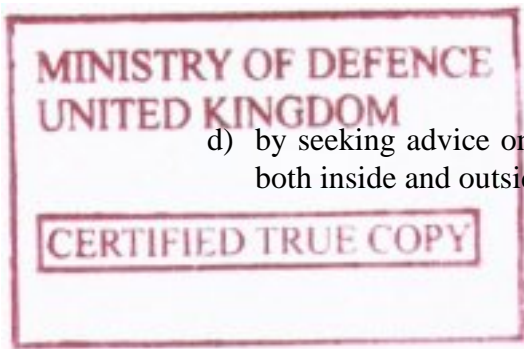
5.3. If the ERG Members determine that one Member should let a contract on behalf of the other Member(s), that Member will let a contract in accordance with its own national laws, regulations and practices with such waivers and deviations as its practices permit and as are deemed necessary.

5.4 Contracts will in principle be let by competition.

RELATIONSHIPS WITH INDUSTRY

5.5 The Participants will endeavour to allow industry to contribute to the processes for the formulation of a European research and technology strategy and the conduct of co-operative R&T Programmes and Projects in the following areas:

- a) by taking into account overall European defence industrial technology capability at all stages in developing ERG arrangements or R&T Projects;
- b) by ensuring that civil technologies are appropriately assessed for the solution of defence problems, including the management of dual-use technologies;
- c) by ensuring that business issues involved in an ERG arrangement are appropriately addressed in the arrangement. These issues will include, but are not limited to:
 - Intellectual property rights;
 - Recognition of economic interests;
 - Access to information;
 - Eligibility to bid for work;
 - Competition;
 - Trans-national companies, their ownership and control, location and access to research facilities;
 - Visit procedures.



FINAL

- d) by seeking advice on the possible impact of future industrial restructuring in Europe, both inside and outside of the defence industrial base.

SECTION VI – SECURITY AND VISITS

SECURITY

6.1 All classified information exchanged by the Participants when guiding, controlling and supervising this MOU, and when keeping one another informed of their R&T Programmes or Projects, will be used, transmitted, stored, handled and safeguarded in accordance with the Participants' applicable national security laws and regulations, to the extent that they provide a degree of protection no less stringent than that provided for WEU classified information as set forth in WEU Security Regulations (RS100, January 1996 edition).

6.2 When establishing ERGs, the ERG Members may require classified material to be protected in accordance with the WEU Security Regulations (RS 100, January 1996 edition), or they may require it to be protected in accordance with the provisions of any bilateral or multilateral security agreement available to all Members of that particular ERG. Such security agreements called upon in this way will be described in the relevant ERG arrangement as appropriate.

6.3 The Participants will take all lawful steps available to them to investigate all cases in which it is known or where there are grounds for suspecting that classified information provided or generated pursuant to this MOU has been lost or disclosed to unauthorised persons. Each Participant will also promptly and fully inform the other Participants of the details of any such occurrences, and of the final results of the investigation and of the corrective action taken to preclude recurrences. ERG Members will investigate loss and disclosure of classified information in a similar way, in accordance with the security agreements or arrangements that are being used by that ERG.

6.4 The maximum level of security classification of material exchanged between the Participants for the purposes of this MOU, any ERG arrangement or any R&T Project will be TOP SECRET.

6.5 All classified information exchanged or generated under this MOU, any ERG arrangement or any R&T Project will continue to be protected in the event of withdrawal by any Participant or upon termination of this MOU.



FINAL

6.6 All visiting personnel will comply with the security regulations of the Participant hosting the visit and will be subject to the provisions of this MOU. Any information, materials or equipment disclosed or made available to visitors will be treated as if supplied to the Participant sponsoring the visiting personnel and will be subject to the provisions of this MOU.

6.7 Requests for visits by personnel of one Participant to a facility of another Participant will conform to the established visit procedures of the Participant hosting the visit. Requests for visits will bear the name of the relevant ERG arrangement and any subsidiary document (such as a project annex) that is applicable to the visit. Such requests will be submitted in accordance with normal International Visit Control Procedures, as described by the WEU Security Regulations (RS 100, January 1996 edition) or equivalent.

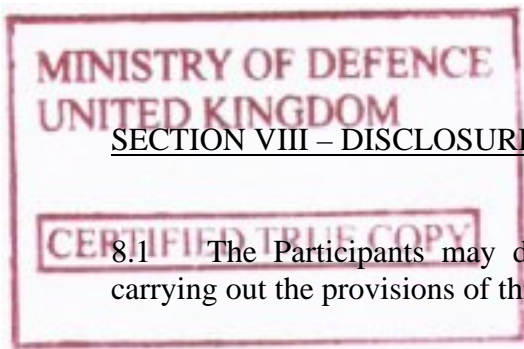
6.8 Lists of personnel of each Participant required to visit facilities of other Participants on a continuing basis will be submitted through official channels.

SECTION VII – CLAIMS AND LIABILITIES

7.1 Except as covered in paragraph 5.1 above each Participant waives any claim it may have against any other Participant(s) in respect of loss or damage caused to its personnel and/or its property by personnel or agents (which do not include contractors) of the other Participant(s) arising out of, or in connection with, the execution of this MOU, any ERG arrangement or R&T Project of which it is a member. If, however, such loss or damage results from the reckless (*culpa*) acts or reckless omissions, wilful misconduct (*dolus malus*) or gross negligence (*culpa lata*) of a Participant, its personnel or agents, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

7.2 Unless otherwise specified in an ERG arrangement, the costs incurred in satisfying claims from third parties for loss or damage of any kind arising out of, or in connection with, the execution of this MOU, any ERG arrangement or any R&T Project, caused by one of the Participants' personnel or agents (which do not include contractors) will be borne by the Participants on a pro-rata basis reflecting the level of contributions by the Participants to the activity in question. If, however, such liability results from the reckless (*culpa*) acts or reckless omissions, wilful misconduct (*dolus malus*) or gross negligence (*culpa lata*) of a Participant, its personnel or agents, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

7.3 In the case of loss or damage caused to or by the common property of the Participants, where the cost of making good such damage is not recoverable from a third party, such cost will be borne by the Participants in the same manner as set out in paragraph 7.2 above.



FINAL

SECTION VIII – DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION

8.1 The Participants may disclose Information to one another either for the purposes of carrying out the provisions of this MOU, any ERG arrangement or any R&T Project.

8.2 When the Participants exchange Information in accordance with Sections II and III, or for any other purpose, the Disclosing Participant will determine the amount of Information to be released, and the Receiving Participants will use the Information solely for the purpose of determining whether they wish to apply to join in a particular ERG or any R&T Project. The Disclosing Participant will be responsible for marking documented Information, which will include:

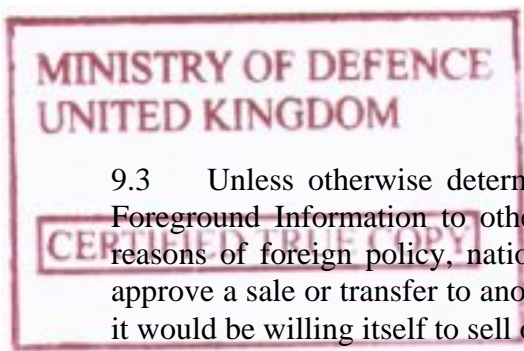
- a) the identity of the Disclosing Participant, and the owner of the Information;
- b) a statement whether the Information may be released to contractors, or contractor personnel working in the Receiving Participants' establishments;
- c) the security classification of the Information.

8.3 ERG arrangements will contain detailed provisions describing the rights and responsibilities of the ERG Members with regard to the disclosure and use of both Background and Foreground Information, including provisions covering the disposition of rights arising from inventions. ERG arrangements will contain provisions dealing with the proprietary rights of contractors, taking into account the provisions of paragraph 4.4 above.

SECTION IX – SALES & TRANSFERS OF INFORMATION

9.1 A Participant receiving Information in accordance with paragraphs 2.3 and 3.3 above will not sell, transfer title to, transfer possession of or otherwise disclose the Information to a Third Party without the prior written consent of the Participant(s) which provided such Information. In the case of Information concerning Participants' R&T Programmes or Projects, the Disclosing Participant may indicate its consent to a further transfer of the Information by adding whatever marking to the Information is necessary to describe the consent given, in addition to the standard markings set out in paragraph 8.2 above. The Disclosing Participant may also specify the method and conditions for implementing any transfers that have been approved.

9.2 ERG arrangements will contain detailed provisions describing the rights and responsibilities of the ERG Members with regard to the sale or transfer of Background or Foreground Information used or generated in the course of activities within that ERG. ERG Members will determine whether and in what circumstances Information may be sold, transferred or otherwise disclosed to other Participants who are not ERG Members. ERG arrangements will also contain provisions dealing with the sale or transfer of Information to Third Parties.



FINAL

9.3 Unless otherwise determined by the ERG Members, consent for sales and transfers of Foreground Information to other Participants or Third Parties will not be withheld except for reasons of foreign policy, national security, or national laws. If an ERG Member is asked to approve a sale or transfer to another Participant or a Third Party it will not refuse such approval if it would be willing itself to sell or transfer the Information.

SECTION X – CUSTOM DUTIES, TAXES AND SIMILAR CHARGES.

10.1 For any activities established or contracts let by members of the Western European Armaments Organisation utilising the legal personality of the Western European Union (WEU), Participants will apply all pertinent provisions of the Agreement on the Status of the WEU, signed in Paris on 11 May 1955, to any ERG, recognising that all research and technology activities so conducted be considered to be for the official use of the WEU in order to strengthen the economic ties by which its members are already united, and to co-operate and co-ordinate their efforts to create a firm technology base consistent with the aims of the modified Brussels Treaty.

10.2 If the provisions of paragraph 10.1 above do not apply, and unless otherwise specified in an ERG arrangement, each Participant will endeavour to ensure that readily identifiable taxes, customs duties and similar charges or quantitative restrictions on imports and exports will not be imposed in connection with any activities conducted under this MOU.

10.3 Unless otherwise specified in an ERG arrangement, the Participants will administer all taxes, duties and/or other similar charges in the manner most favourable to the satisfactory execution of the arrangements described in this MOU. If customs duties, identifiable taxes or similar charges are levied, they will be borne by the Participant in whose country they are levied.

10.4 In the event that taxes or customs duties are imposed on behalf of the European Union, the costs will be borne by the Participant whose country is the final destination. The components and equipment connected with the activity will be accompanied during movement up to their final destination by documents enabling settlement of duties to take place.

SECTION XI – ADMISSION OF NEW MEMBERS

11.1 Any non-Participant wishing to become a Participant to this MOU may do so provided that the existing Participants give their unanimous consent. A new Participant will be admitted by the signature of an amendment to this MOU to be signed by the existing and new Participants.

SECTION XII – DURATION, AMENDMENT, TERMINATION, AND WITHDRAWAL

CERTIFIED TRUE COPY

DURATION

12.1 This MOU consolidates all previous versions and amendments to the EUROPA MOU and will come into effect on the date of last signature. However when signing this MOU, a Participant may declare that in respect of that Participant, this MOU will come into effect upon notification that Parliamentary approval/necessary domestic legal procedures have taken place. It will continue in effect until terminated by unanimous written consent of the Participants. The Participants will review the status of this MOU at regular intervals and will decide at each review whether it should continue or be terminated.

AMENDMENT

12.2 This MOU may be amended at any time by the unanimous written consent of the Participants.

TERMINATION

12.3 If this MOU is terminated all ERGs established under it will terminate also. In such circumstances the Participants will consult together to decide upon the most appropriate arrangements to be made for any existing ERG arrangement and any R&T Projects.

WITHDRAWAL

12.4 If one Participant decides to withdraw from this MOU it will give the other Participants at least six months advance notification in writing of its intentions. It will also consult with the other Members of any ERGs in which it is involved about the most satisfactory arrangements to be made for those ERGs.

12.5 The provisions of this MOU in respect of SECTION VI (SECURITY AND VISITS), SECTION VII (CLAIMS AND LIABILITIES), SECTION VIII (DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION), SECTION IX (SALES & TRANSFERS OF INFORMATION), and SECTION XIII (SETTLEMENT OF DISPUTES), and any responsibilities which may arise under paragraphs 12.2 and 12.3 above will remain in effect notwithstanding withdrawal from, termination, or expiry of this MOU.

SECTION XIII – SETTLEMENT OF DISPUTES

CERTIFIED TRUE COPY

13.1 Any disputes regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved by consultation between the Participants and will not be referred to any national or international tribunal or any other third party for settlement.

SECTION XIV – SIGNATURE

14.1 The foregoing represents the understandings reached among the Participants and is signed by the Participants in two copies, one in the French language and one in the English language, both texts being equally valid.

14.2 The original texts will be retained, for administrative convenience, by the United Kingdom Ministry of Defence as the depository of this consolidated MOU. A certified true copy of both texts will be sent to all Participants.

FINAL

For the Minister of National Defence of the Kingdom of Belgium

Name..... *Amiral de division Jacques ROSEES*

Date..... *13 Jun 06*

Location..... *BRUXELLES*



MINISTRY OF DEFENCE
UNITED KINGDOM

CERTIFIED TRUE COPY

FINAL

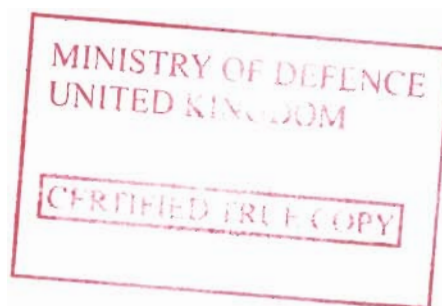
For the Ministry of Defence of the Czech Republic

Name.....

Date..... 28 JULY 2006

Location..... PRAGUE

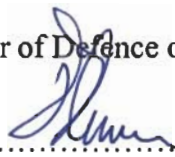
Declaration: In respect of the Ministry of Defence of the Czech Republic, this MOU will come into effect upon notification that necessary domestic legal procedures have taken place.



FINAL

(For) the Minister of Defence of the Kingdom of Denmark

Name.....



FINN HANSEN

Rear Admiral

Commander Danish Defence

Acquisition and Logistics

Organization

National Armament Director

Date.....

13 June 2006

Location.....

Copenhagen

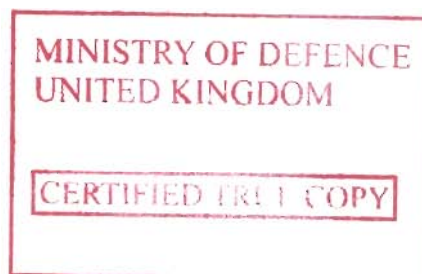


(For) the Minister of Defence of the Republic of Finland

Name Don Cameron

Date 26.6.2006

Location Helsinki



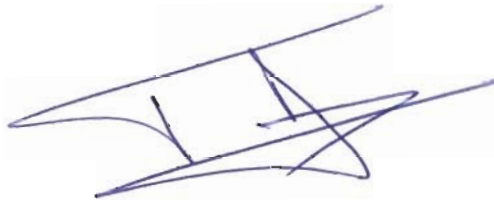
FINAL

(For) the Minister of Defence of the French Republic

Name. *ISA Patrick Auvray, Adjoint au délégué général pour l'armement*

Date. *21 JUL 2006*

Location. *Paris*



MINISTRY OF DEFENCE
UNITED KINGDOM

CERTIFIED TRUE COPY

FINAL

(For) the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany

Name.....*Thy. K...*.....

Date.....*13. 6. 06*.....

Location.....*Bonn*.....



FINAL

(For) the Minister of Defence of the Hellenic Republic

Name..... EVANGELOS VASILIOS KEIMARAKIS.....

Date..... 8/12/2005.....

Location..... ATHENS - HELLAS.....



FINAL

(For) the Government of the Republic of Hungary represented by the Minister of Defence

Name..... *B. Li*

Date..... *2006. június 21.*

Location..... *Budapest*



FINAL

(For) the Ministry of Defence of the Italian Republic

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA DIFESA / DNA
(Generale di Corpo d'Armata Gianni BOTONDI)

Name..... *Stuart*

Date..... *14/6/06*

Location..... *Rome*

MINISTRY OF DEFENCE
UNITED KINGDOM

CERTIFIED TRUE COPY

FINAL

The Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg

Name.....Jean-Louis SCHILTZ.....

Date.....June 13, 2006.....

Location.....Luxembourg.....June 13, 2006.....



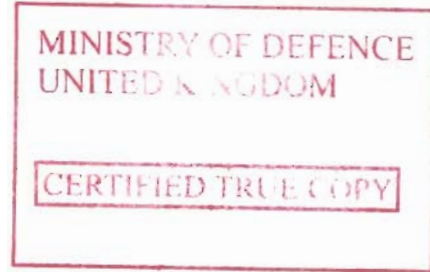
FINAL

(For) the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands

Name..... *ie. D. van Dorp*

Date..... *21 August 2006*

Location..... *Den Haag*



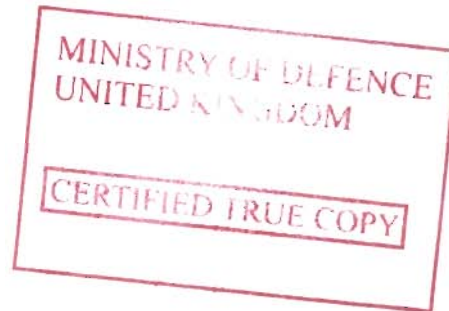
FINAL

(For) the Minister of Defence of the Kingdom of Norway

Name..... H. Hilden

Date..... 8 June 2006

Location..... OSI



FINAL

(For) the Government of the Republic of Poland represented by the Minister of National Defence

Name..... Bogdan Klid

Date..... 9 JULY 2008

Location..... WARSAW



FINAL

(For) the Minister of Defence of the Portuguese Republic

Name..... Carla A. Silva

Date..... 25 July 2006

Location..... Lisbon



FINAL

(For) the Government of Romania represented by the Minister of Defence

Name.....

Date.....

Location.....

12 MAR 2007

BUCHAREST



FINAL

(For) the Minister of Defence of the Kingdom of Spain

Name.....

Date..... 01 / DECEMBER / 2006

Location..... MADRID



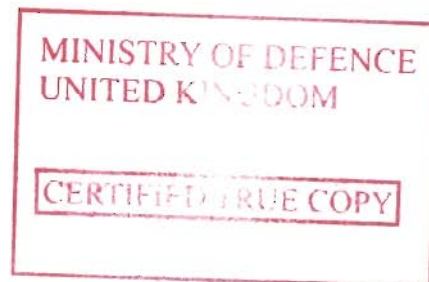
FINAL

(For) the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Minister for Defence

Name..... *Cecilia Loostrom* CECILIA LOOSTROM

Date..... 22 June 2006

Location..... STOCKHOLM



FINAL

(For) the Minister of Defence of the Kingdom of Spain

Name.....

Date.....

Location.....

(For) the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Minister for Defence

Name.....

Date.....

Location.....

(For) the Minister of National Defence of the Republic of Turkey

Name..... M. Vecdi GÖNÜL

Date..... 17th July 2006

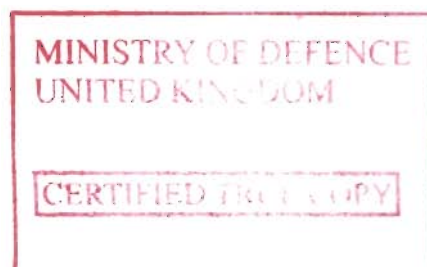
Location..... ANKARA

(For) the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Name.....

Date.....

Location.....



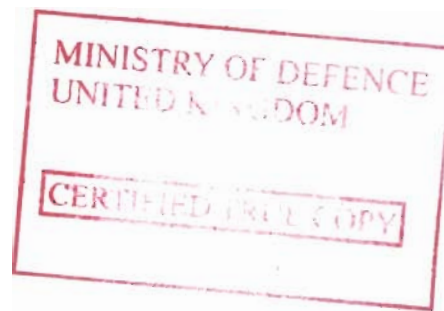
FINAL

(For) the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Name.....

Date..... 20/6/06

Location..... London



Přehled změn

nové umístění	stávající znění	nové znění
<i>titul</i>	Memorandum o porozumění ohledně Evropských závazků v oblasti organizace výzkumu, programů a aktivit (EUROPA)	Memorandum o porozumění ohledně Evropských závazků v oblasti organizace výzkumu, programů a aktivit (EUROPA) (konsolidované memorandum)
<i>označení účastníků na titulní straně, v preambuli a v podpisové doložce</i>	místopředseda vlády a ministr obrany České republiky	Ministerstvo obrany České republiky
	ministr obrany Dánského království	Ministerstvo obrany Dánského království
	ministr obrany Italské republiky	Ministerstvo obrany Italské republiky
	<i>nově doplněno</i>	vláda Polské republiky zastoupená ministrem národní obrany
	<i>nově doplněno</i>	vláda Rumunské republiky zastoupená ministrem obrany
<i>obsah</i>	Preamble	Úvod
<i>úvod, 2. odstavec</i>	... (research and technology - R&T) v rámci WEAG;	... (research and technology - R&T) pro podporu výzkumu zaměřeného na plnění budoucích požadavků na schopnosti v oblasti obrany;
<i>úvod</i>	přejíce si, aby mohli dosáhnout stanoveného cíle vytvořit z WEAG fórum pro volbu spolupráce v oblasti R&T v Evropě	<i>vypuštěno</i>
<i>úvod</i>	přejíce si vytvořit podmínky větší transparentnosti a flexibility pomocí nových mechanismů v tomto memorandu	<i>vypuštěno</i>
<i>úvod</i>	... která budou existovat vedle stávajících nástrojů v oblasti R&T v rámci WEAG a jiných fór a ...	<i>vypuštěno</i>
<i>úvod, 6. odstavec</i>	... R&T plánech R&T aktivitách ...
<i>úvod, 7. odstavec</i>		přihlížejíce k rozpuštění WEAG (Západoevropské skupiny pro vyzbrojování) dne 23. května 2005
<i>úvod, 8. odstavec</i>		přihlížejíce k vytvoření Evropské obranné agentury (EDA) a uznávající společné přání využívat mechanismy EDA jak jen to bude možné k budoucí spolupráci v oblasti R&T, ale rovněž uznávající, že účastníci mohou mít zájem nebo být vázáni ke spolupráci v oblasti R&T mimo rámec EDA

<i>úvod</i>	přejíce si umožnit existujícím orgánům zabývajícím se oblastí R&T v rámci WEAG, aby hrály roli ve výše zmíněných aktivitách	<i>vypuštěno</i>
<i>preamble</i>	majíce výhody z kooperativního obranného výzkumu prováděného v rámci jiných ujednání o spolupráci, přejíce si, aby podle tohoto memoranda bylo možné pokračovat v provádění bilaterálních či multilaterálních programů se zúženým počtem účastníků, včetně práce, která by se jinak vykonávala podle jiného stávajícího ujednání v oblasti R&T a přejíce si vytvořit možnost náhrady, pokud to bude vhodné, těchto jiných ujednání	<i>vypuštěno</i>
<i>preamble</i>	uznávající, že dialog s průmyslem v záležitostech oblasti R&T bude podstatným prvkem při vytváření Evropského trhu s obranným vybavením (European Defence Equipment Market - EDEM)	<i>vypuštěno</i>
<i>pojmy a zkratky</i>	<i>nově doplněno</i>	EDA ... znamená European Defence Agency (Evropská obranná agentura)
	„výchozí informace“ znamená jakoukoli informaci, která není vytvořena nebo formulována v rámci konkrétního projektu v oblasti výzkumu a technologie podle tohoto memoranda	„výchozí informace“ znamená jakoukoli informaci, která není vytvořena nebo formulována v rámci konkrétního projektu anebo programu v oblasti výzkumu a technologie podle tohoto memoranda
	„výstupní informace“ znamená jakoukoli informaci, která je vytvořena nebo formulována v rámci konkrétního projektu v oblasti výzkumu a technologie podle tohoto memoranda	„výstupní informace“ znamená jakoukoli informaci, která je vytvořena nebo formulována v rámci konkrétního projektu anebo programu v oblasti výzkumu a technologie podle tohoto memoranda
	Plán v oblasti výzkumu a technologie (R&T) ... znamená popis (který může existovat ve formě seznamu) práce v oblasti kooperativního výzkumu a technologie, kterou účastník zamýšlí provádět v daném časovém období, nebo popis oblastí výzkumu a technologie, ve kterých má účastník zájem na vytváření návrhů spolupráce.	<i>vypuštěno</i>

<i>pojmy a zkratky</i>	WEAG ... znamená Western European Armaments Group (Západoevropská skupina pro vyzbrojování)	<i>vypuštěno</i>
2.3	Všichni účastníci se budou navzájem informovat o svých plánech v oblasti výzkumu a technologie s ohledem na zvýšené možnosti, aby bylo možné identifikovat potenciální oblasti další spolupráce.	Účastníci se budou navzájem informovat o jakýchkoli záměrech vytvářet Programy nebo Projekty v oblasti výzkumu a technologie na základě tohoto memoranda.
	Proto si mezi sebou účastníci vytvoří centrální databázi s informacemi o svých plánech v oblasti výzkumu a technologie, ke které bude mít přístup každý z účastníků a do které každý z účastníků bude včas a pravidelně přispívat. Bude rovněž dohodnut způsob včasného informování průmyslového sektoru o těchto plánech.	<i>vypuštěno</i>
	Centrální databáze informací bude používat technologickou systematizaci schválenou WEAG. Účastníci mohou ovšem své plány v oblasti výzkumu a technologie předkládat za použití jejich národní technologické systematizace	<i>vypuštěno</i>

3.1	<p>3.1 Účastníci budou společně odpovídat za fungování tohoto memoranda a za zajištění dodržování jeho ustanovení. Účastníci budou společně odpovídat za fungování tohoto memoranda a za zajištění dodržování jeho ustanovení.</p> <p>3.2 Funkce účastníků s ohledem na fungování tohoto memoranda budou vykonávány cestou Panelu II WEAG, který bude mít obecný dohled nad tímto memorandem a bude odpovědný za řešení všech záležitostí obecné povahy, které v rámci memoranda vyvstanou. Panel II bude orgánem odpovědným za zřízení a údržbu databáze informací o plánech v oblasti výzkumu a technologie, zmiňovaných v odstavcích 2.3 a 2.4. To zahrnuje konverzi národních technologických systematizací na technologickou systematizaci WEAG, a uspořádání k předání příslušných informací průmyslu. Panel II bude pravidelně sledovat a vyhodnocovat informace vycházející z databáze, aby identifikoval příležitosti ke spolupráci, a učiní vše možné k převedení těchto příležitostí do společných programů nebo projektů v oblasti výzkumu a technologie. Panel II bude posuzovat jakékoliv věci s ohledem na soulad jakýchkoli ujednání o ERG s tímto memorandem. Pokud se bude jednat o výše uvedených věcech, zástupce každého účastníka v Panelu II bude mít jeden hlas a všechna rozhodnutí budou přijímána jednomyslně.</p>	<p>Účastníci budou společně odpovídat za fungování tohoto memoranda a za zajištění dodržování jeho ustanovení. Účastníci nominují zástupce a informují o tom depozitáře. Nominovaní zástupci účastníků se budou zabývat jakýmkoliv otázkami týkajícími se fungování tohoto memoranda a budou odpovědni za řešení takových otázek. Všechna rozhodnutí budou na základě jednomyslnosti. Nominovaní zástupci nebo jimi určené osoby se mohou v případě potřeby setkávat v rámci menších ad-hoc skupin.</p>
4.1	<p>Náklady na provoz databáze informací o plánech v oblasti výzkumu a technologie, jak je požadováno výše v odstavcích 2.3, 2.4 a 3.2, budou rozděleny mezi účastníky podle klíče sdílení nákladů WEAG.</p>	<p><i>vypuštěno</i></p>

6.1, 9.1	... plánech(ů) v oblasti výzkumu a technologie Programech(ů) a Projektech(ů) v oblasti výzkumu a technologie ...
6.1, 6.2, 6.7	... Bezpečnostní směrnice ZEU (RS 100) ...	Bezpečnostní směrnice ZEU (RS 100, znění z ledna 1996)
6.4	... PŘÍSNĚ TAJNÉ (Focal TOP SECRET)	... PŘÍSNĚ TAJNÉ (TOP SECRET)
8.2	Pokud si účastníci vyměňují informace, aby se vzájemně informovali o svých plánech v oblasti výzkumu a technologie v souladu s odstavci 2.3 a 2.4 výše nebo aby se vzájemně informovali o vytvoření nových ERG v souladu s odstavci 3.3 a 3.4 výše ...	Pokud si účastníci vyměňují informace v souladu s oddíly 2 a 3 ...
12.1	Toto MOU vstoupí v platnost ...	Toto memorandum konsoliduje všechny předchozí verze a dodatky Memoranda EUROPA a vstoupí v platnost ...
14.2	... ponechá výzkumná buňka Západoevropské organizace pro vyzbrojování.	... ponechá Ministerstvo obrany Spojeného království jako depozitář tohoto konsolidovaného memoranda.

V novém znění byly rovněž upraveny odkazy na odstavce, u nichž došlo k posunu číslování.

**Dohoda
o právním postavení Západoevropské unie,
zástupců států a mezinárodního personálu**

Signatářské státy této Dohody,

u vědomí toho, že Západoevropská unie, její mezinárodní personál a zástupci členských států, kteří se zúčastňují jejích jednání, by měli odpovídající právní postavení pro výkon jejich funkcí a naplňování jejich účelu,

dohodly se následovně :

ČÁST I - VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 1

V této dohodě,

- (a) «Organizace» znamená Západoevropskou unii, skládající se z Rady, jejích podřízených orgánů a Shromáždění;
- (b) «Rada» znamená Radu zřízenou podle Článku VIII (dříve článek VII) Bruselské smlouvy, upravené a doplněné v Protokolech podepsaných v Paříži dne 23. října 1954;
- (c) “podřízené orgány” znamenají jakýkoli orgán, výbor nebo organizaci zřízené Radou nebo nacházející se v její pravomoci;
- (d) “Shromáždění” znamená Shromáždění zřízené podle článku IX Bruselské smlouvy, upravené a doplněné v Protokolech podepsaných v Paříži dne 23. října 1954.

ČLÁNEK 2

Organizace a členské státy budou trvale spolupracovat, aby usnadnily řádné uplatňování práva, zajistily dodržování policejních předpisů a zabránily výskytu jakéhokoli zneužívání imunit a výsad stanovených v této Dohodě. Dospěje-li některý členský stát k názoru, že došlo ke zneužití imunity nebo výsady přiznané touto Dohodou, budou vedeny konzultace mezi Organizací a dotyčným členským státem nebo státy, aby se rozhodlo, zda k takovému zneužití došlo a pokud ano, aby se pokusilo zajistit, že nedojde k jeho opakování. Nehledě na předcházející nebo jiná ustanovení této Dohody, může členský stát, který dospěl k názoru, že jakákoli osoba zneužila výsady pobytu nebo jakékoli jiné výsady či imunity přiznané jí touto Dohodou, požádat tuto osobu, aby opustila jeho území.

ČÁST II - ORGANIZACE

ČLÁNEK 3

Organizace bude mít právní subjektivitu; bude oprávněna uzavírat smlouvy, nabývat movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním a zahajovat soudní řízení.

ČLÁNEK 4

Organizace, její majetek a aktiva, kdekoli umístěné a kýmkoli držené, budou požívat imunity vůči všem právním řízením s tou výjimkou, že v jakémkoli konkrétním případě může generální tajemník, jednající jménem Organizace, výslovně povolit vzdání se této imunity. Rozumí se však, že žádné vzdání se imunity se nemůže vztahovat na jakékoli exekuční opatření nebo zadržení majetku.

ČLÁNEK 5

Prostory Organizace jsou nedotknutelné. Její majetek a aktiva, kdekoli umístěné a kýmkoli držené, nebudou předmětem prohlídky, zabavení, konfiskace, vyvlastnění či jakýchkoli jiných forem zásahu.

ČLÁNEK 6

Archivy Organizace a všechny dokumenty, které jí patří nebo jsou jí drženy, jsou nedotknutelné, ať jsou umístěny kdekoli.

ČLÁNEK 7

1. Aniž by byla omezována finančními inspekcemi, předpisy nebo moratorii jakéhokoli druhu,
 - (a) Organizace může držet libovolnou měnu a provozovat účty v libovolné měně;
 - (b) Organizace může volně převádět své finanční prostředky z jedné země do druhé nebo uvnitř kterékoli země a směňovat libovolnou měnu, kterou drží, za libovolnou jinou měnu v nejpříznivějším existujícím oficiálním směnném kurzu pro prodej nebo nákup.
2. Při uplatňování svých práv podle předchozího odstavce 1 bude Organizace věnovat náležitou pozornost námitkám učiněným jakýmkoli členským státem a tyto námitky uplatní v míře prakticky možné.

ČLÁNEK 8

Organizace, její aktiva, příjmy a další majetek jsou osvobozeny:

- (a) od všech přímých daní; Organizace však nebude požadovat osvobození od sazeb, daní nebo poplatků, které nejsou ničím víc než úhradou za veřejně prospěšné služby;
- (b) od všech cel a kvantitativních omezení dovozu a vývozu, pokud jde o předměty dovážené nebo vyvážené Organizací pro její služební použití; předměty, dovezené v rámci takového osvobození, nelze v zemi, do níž byly dovezeny, převést ani prodejem ani darováním, kromě případů, kdy budou dodrženy podmínky schválené vládou této země;
- (c) od všech cel a kvantitativních omezení dovozu a vývozu pokud jde o její publikace.

ČLÁNEK 9

Ačkoli Organizace nebude obecně požadovat osvobození od spotřebních daní a od daní z prodeje movitého i nemovitého majetku, které tvoří součást placené ceny, provádí-li Organizace pro své služební použití důležité nákupy majetku, které jsou nebo mohou být takovými daněmi a poplatky zatíženy, členské státy, kdykoli to bude možné, učiní příslušná administrativní opatření vedoucí k prominutí nebo k vrácení částky daně nebo poplatku.

ČLÁNEK 10

1. Služební korespondence a jiná služební komunikace Organizace nebude předmětem censury.
2. Organizace bude mít právo používat šifer a odesílat i přijímat korespondenci prostřednictvím kurýrů nebo v zapečetěných zavazadlech, na něž se budou vztahovat stejné imunity a výsady jako na diplomatické kurýry a zavazadla.
3. Nic v tomto článku nebude vykládáno tak, aby to předem vylučovalo přijetí příslušných bezpečnostních opatření, která budou stanovena dohodou mezi členským státem a Radou, jednající jménem Organizace.

ČÁST III - STÁLÍ ZÁSTUPCI PŘI ORGANIZACI

ČLÁNEK 11

Každá osoba jmenovaná členským státem jeho hlavním zástupcem při Organizaci na území jiného členského státu a členové jejího oficiálního štábu sídlící na tomto území, na nichž se dohodne stát, který je jmenoval, s generálním tajemníkem Organizace a generální tajemník se státem, v němž budou sídlit, budou požívat imunity a výsady přiznávané diplomatickým zástupcům a jejich oficiálním štábům srovnatelné hodnoti.

ČÁST IV - ZÁSTUPCI PŘI RADĚ A JEJÍCH PODŘÍZENÝCH ORGÁNECH

ČLÁNEK 12

1. Jakýkoli zástupce členského státu při Radě nebo některém z jejích podřízených orgánů, na něž se nevztahuje článek 11, bude po dobu přítomnosti na území jiného členského státu z důvodu plnění svých povinností požívat následující výsady a imunity:

- (a) stejnou imunitu proti osobnímu zatčení nebo zadržení, jaká je přiznána diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (b) imunitu proti soudnímu řízení v souvislosti s ústními či písemnými prohlášeními a s jednáním v rámci jeho služební působnosti;
- (c) nedotknutelnost všech písemností a dokumentů;
- (d) právo užívat šifry a přijímat a odesílat písemnosti nebo korespondenci prostřednictvím kurýra nebo v zapečetěných zavazadlech;
- (e) spolu s manželkou či manželem požívat stejné osvobození od imigračních omezení, registrace cizinců a od závazků k službě státu, jaké je poskytnuto diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (f) stejné úlevy ve vztahu k měnovým nebo devizovým omezením, jaké jsou přiznány diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (g) stejná imunita a stejné úlevy ve vztazích k osobním zavazadlům, jaké jsou přiznány diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (h) právo bezplatně dovézt svůj nábytek a svršky při prvním příjezdu k převzetí funkce v dané zemi a po ukončení funkce v této zemi tento nábytek a svršky zpětně bezplatně vyvézt, v obou případech za takových podmínek, které vláda země, v níž se toto právo uplatňuje, pokládá za nezbytné;
- (i) právo dočasně bezplatně dovézt své soukromé motorové vozidlo pro své vlastní osobní použití a následně je zpětně bezplatně vyvézt, v obou případech za takových podmínek, které vláda dotčené země pokládá za nezbytné.

2. V případech, kdy aplikovatelnost jakékoli formy zdanění závisí na místě pobytu, nebude doba, po kterou je zástupce, na něhož se tento článek vztahuje, přítomen na území jiného členského státu při výkonu svých povinností, považována za dobu pobytu. Zvláště pak bude osvobozen od zdanění svých služebních příjmů a požitků ze strany tohoto členského státu po dobu plnění svých služebních povinností.

3. V tomto článku se výraz “zástupce” bude považovat za výraz zahrnující všechny zástupce, poradce a technické experty delegací. Každý členský stát sdělí ostatním dotčeným členským státům, pokud o to požádají, jména svých zástupců, na něž se tento článek vztahuje a pravděpodobnou dobu jejich pobytu na území těchto ostatních členských států.

ČLÁNEK 13

Oficiálnímu administrativnímu personálu doprovázejícímu zástupce členského státu, na něž se nevztahuje článek 11 nebo 12, budou po dobu pobytu na území jiného členského státu z důvodu výkonu jeho povinností, přiznány výsady a imunity stanovené v odstavci 1(b), (c), (e), (f), (h), a (i) a v odstavci 2 článku 12.

ČLÁNEK 14

Výsady a imunity se přiznávají zástupcům členských států a jejich personálu ne pro osobní prospěch těchto jednotlivců samotných, ale aby bylo zajištěno nezávislé vykonávání jejich funkcí v souvislosti se Západoevropskou unií. V důsledku toho má členský stát nejen právo, ale i povinnost vzdát se imunity svých zástupců a jejich personálu ve všech případech, kdy by podle jeho názoru imunita bránila průběhu spravedlnosti a je možno se jí vzdát bez újmy na účelu, pro který byla přiznána.

ČLÁNEK 15

Ustanovení předcházejících článků 11 až 13 nebudou na žádném členském státu vyžadovat, aby přiznal jakoukoli z výsad či imunit zde zmiňovaných jakékoli osobě, která je jeho státním příslušníkem, nebo osobě, která je jeho zástupcem či příslušníkem personálu tohoto zástupce.

ČÁST V - ZÁSTUPCI PŘI SHROMÁŽDĚNÍ

ČLÁNEK 16

Žádné administrativní nebo jiné omezení nesmí být kladeno volnému pohybu na místo a z místa setkání zástupců při Shromáždění a jejich náhradníků.

Zástupcům a jejich náhradníkům budou, pokud jde o celní a devizovou kontrolu, přiznány:

- (a) jejich vlastní vládou stejné úlevy jako ty, které jsou přiznávány vysokým úředníkům cestujícím do zahraničí na dočasnou služební cestu;
- (b) vládami ostatních členských států, stejné výhody jako ty, které jsou přiznány zástupcům zahraničních vlád během dočasných služebních cest.

ČLÁNEK 17

Zástupci při Shromáždění a jejich náhradníci budou mít imunitu proti jakémukoli úřednímu výsledku, proti zatčení a všem právním řízením v souvislosti s jejich prohlášeními nebo hlasováními při výkonu jejich funkcí.

ČLÁNEK 18

Během zasedání Shromáždění a při účasti na schůzkách výborů nebo podvýborů Shromáždění, ať už shromáždění zasedá či nikoli, zástupci při Shromáždění a jejich náhradníci, ať už jsou či nejsou členy parlamentu:

- (a) požívají na svém státním území imunity přiznané v těchto zemích členům parlamentu;
- (b) na území všech ostatních členských států nemohou být zatčeni a stíháni.

Tato imunita se vztahuje rovněž na jejich cestu do místa a z místa zasedání Shromáždění nebo jeho výborů či podvýborů. Nevztahuje se však na případy, kdy se zástupci nebo jejich náhradníci dopouštějí protiprávního jednání, pokusu o takové jednání či se právě dopustili takového jednání, ani na případy, kdy se Shromáždění vzdalo imunity.

ČÁST VI - MEZINÁRODNÍ PERSONÁL A EXPERTI ÚČASTNÍCI SE MISÍ PRO ORGANIZACI

ČLÁNEK 19

Rada stanoví kategorie úředníků, na které se vztahují články 20 a 21. Generální tajemník sdělí členům Rady jména úředníků zahrnutých do těchto kategorií.

ČLÁNEK 20

Pro úředníky Organizace vymezené v článku 19 platí následující:

- (a) budou požívat imunity proti právnímu řízení ve vztahu k ústním či písemným prohlášením a k jednání, jehož se dopustili v rámci své služební působnosti a v mezích své pravomoci;
- (b) budou jim, jejich manželkám/manželům a nejbližším rodinným příslušníkům, kteří s nimi žijí a jsou na nich závislí, přiznány stejné imunity proti imigračním omezením a registraci cizinců, jaká se přiznávájí diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (c) budou jim poskytnuty stejné úlevy pokud jde o měnová nebo devizová omezení, jaké se udělují diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (d) budou jim, jejich manželkám/manželům a nejbližším rodinným příslušníkům, kteří s nimi žijí a jsou na nich závislí, poskytovány stejné možnosti repatriace v době mezinárodní krize, jaké jsou poskytovány diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti;
- (e) budou mít právo bezplatně dovézt nábytek a svršky při prvním příjezdu z důvodu převzetí jejich funkce v dané zemi a po ukončení mise v této zemi tento nábytek a svršky bezplatně opětovně vyvézt, v obou případech za podmínek, které vláda země, v níž se toto právo uplatňuje, pokládá za nezbytné;
- (f) budou mít právo dočasně bezplatně dovézt svá soukromá motorová vozidla pro jejich vlastní osobní použití a následně bezplatně taková vozidla opětovně vyvézt, v obou případech za podmínek, které vláda země, v níž se tato práva uplatňují, pokládá za nezbytné.

ČLÁNEK 21

Funkční požitky úředníků vymezených v článku 19, které jsou jim hrazeny v rámci jejich funkční způsobilosti, budou k jejímu vlastnímu prospěchu zdaňovány Organizací v takovém rozsahu a takovým postupem, jaký určí Rada. Tito úředníci budou osvobozeni od zdanění uvedených požitků ze strany státu.

ČLÁNEK 22

Kromě imunit a výsad vymezených v člancích 20 a 21 budou generálnímu tajemníkovi, zástupci generálního tajemníka, řediteli Agentury pro kontrolu vyzbrojování, a takovým dalším stálým úředníkům podobné hodnosti, kteří mohou být vymezeni Radou, přiznány výsady a imunity běžně přiznávané diplomatickému personálu srovnatelné hodnosti, včetně stejného osvobození spočívajícího v úlevách z daní jiných, než je daň z příjmu.

ČLÁNEK 23

1. Expertům (jiným než úředníci spadající do rámce článků 20 až 22) zaměstnaným v misích jménem Organizace budou přiznány následující výsady a imunity v míře nezbytné pro účinný výkon jejich funkce po dobu přítomnosti na území členského státu za účelem plnění jejich povinností:

- (a) imunita proti osobnímu zatčení nebo zadržení a proti zabavení jejich osobních zavazadel;
- (b) imunita proti právnímu řízení v souvislosti s ústními či písemnými prohlášeními nebo s jejich jednáním při plnění služebních funkcí pro Organizaci;
- (c) stejné úlevy pokud jde o měnová nebo devizová omezení a pokud jde o osobní zavazadla jako jsou přiznány úředníkům zahraničních vlád během dočasných služebních misí;
- (d) nedotknutelnost všech písemností a dokumentů vztahujících se k práci, již se zabývají pro Organizaci.

2. Generální tajemník sdělí členským státům, jichž se to týká, jména všech expertů, na něž se tento článek vztahuje.

ČLÁNEK 24

Výsady a imunity jsou úředníkům a expertům poskytovány v zájmu Organizace a ne pro osobní prospěch jednotlivců samotných. Generální tajemník jednající jménem organizace bude mít právo a povinnost vzdát se imunity kteréhokoli úředníka nebo experta, mimo úředníků spadajících do působnosti článku 22, v každém případě, kde by podle jeho mínění imunita bránila průběhu spravedlnosti a je možno se jí vzdát bez újmy na zájmech Organizace. V případě úředníků spadajících do působnosti článku 22 je rozhodnutí vzdát se imunity věcí Rady.

ČLÁNEK 25

Ustanovení předcházejících článků 20, 22 a 23 nebude vyžadovat, aby jakýkoli členský stát udělil jakékoli výsady nebo imunity tam uváděné jakékoli osobě, která má jeho státní příslušnost, s výjimkou:

- (a) imunity proti právnímu řízení v souvislosti s ústními a písemnými prohlášeními a s jejím jednáním při plnění služebních funkcí pro Organizaci;
- (b) nedotknutelnosti všech písemností a dokumentů vztahujících se k práci, jíž se zabývá pro Organizaci;
- (c) výhod v souvislosti měnovými a devizovými omezeními v míře nutné pro účinné vykonávání jejích funkcí.

ČÁST VII - ŘEŠENÍ SPORŮ

ČLÁNEK 26

Rada učiní opatření pro přiměřené způsoby řešení :

- (a) sporů vznikajících ze smluv nebo jiných sporů soukromého rázu, v nichž je Organizace účastníkem;
- (b) sporů zahrnujících jakéhokoli úředníka nebo experta Organizace, na něž se vztahuje část VI této Dohody a který kvůli své služební funkci požívá imunity, nedošlo-li ke vzdání se imunity ve shodě s článkem 24.

ČÁST VIII - DOPLŇUJÍCÍ DOHODY

ČLÁNEK 27

Rada jednající jménem Organizace může uzavírat s kterýmkoli členským státem doplňující dohody upřesňující ustanovení této Dohody v míře, ve které se to týká tohoto státu nebo států.

ČÁST IX - ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 28

1. Tato Dohoda bude předmětem ratifikace. Ratifikační listiny budou uloženy u belgické vlády, která oznámí všem signatářským státům každé takové uložení.

2. Jakmile tři signatářské Státy uloží své ratifikační listiny, vstoupí tato Dohoda v platnost pro tyto státy s účinností od data vstupu v platnost Protokolů k Bruselské smlouvě, podepsané v Paříži 23. října 1954^{*}. Pro každý další signatářský stát Dohoda vstoupí v platnost s účinností od téhož data po uložení jeho ratifikačních listin.

^{*} 6.května 1955

ČLÁNEK 29

Tato dohoda může být vypovězena kterýmkoli smluvním státem podáním písemného oznámení o výpovědi vládě Belgie, která každé takové oznámení oznámí všem signatářským státům. Výpověď nabude účinnosti jeden rok po přijetí oznámení vládou Belgie.

Na důkaz toho níže podepsaní zmocněnci podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Paříži dne jedenáctého května 1955, ve francouzském a anglickém jazyce, přičemž oba texty jsou stejně autentické, v jediném vyhotovení, které bude uloženo v archivech vlády Belgie, která předá ověřenou kopii každému ze signatářských států.

Agreement on The Status of Western European Union, National Representatives and International Staff

The States signatory to the present Agreement,

Considering that Western European Union, its international staff and the representatives of Member States attending meetings thereof should have a status appropriate to the exercise of their functions and the fulfilment of their purposes,

Have agreed as follows:

PART I - GENERAL

Article 1

In the present Agreement,

- a. "the Organisation" means Western European Union comprising the Council, its subsidiary bodies and the Assembly;
- b. "the Council" means the Council established under Article VIII (formerly Article VII) of the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols signed in Paris on 23rd October, 1954;
- c. "subsidiary bodies" means any organ, committee or service established by the Council or placed under its authority;
- d. "the Assembly" means the Assembly established under Article IX of the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols signed in Paris on 23rd October, 1954.

Article 2

The Organisation and Member States shall co-operate at all times to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connexion with the immunities and privileges set out in the present Agreement. If any Member State considers that there has been an abuse of any immunity or privilege conferred by this Agreement, consultations shall be held between the Organisation and the State or States concerned, to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. Notwithstanding the foregoing or any other provisions of this Agreement, a Member State which considers that any person has abused his privilege of residence or any other privilege or immunity granted to him under this Agreement may require him to leave its territory.

PART II - THE ORGANISATION

Article 3

The Organisation shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

Article 4

The Organisation, its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the Secretary-General, acting on behalf of the Organisation, may expressly authorise the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or detention of property.

Article 5

The premises of the Organisation shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference.

Article 6

The Archives of the Organisation and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable, wherever located.

Article 7

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,
 - a. the Organisation may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;
 - b. the Organisation may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency at the most favourable official rate of exchange for a sale or purchase, as the case may be.
2. In exercising its rights under paragraph 1 above, the Organisation shall pay due regard to any representations made by any Member State, and shall give effect to such representations in so far as it is practicable to do so.

Article 8

The Organisation, its assets, income and other property shall be exempt:

- a. from all direct taxes; the Organisation will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;
- b. from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organisation for its official use; articles imported under such exemption shall not be disposed of, by way either of sale or gift, in the country into which they are imported except under conditions approved by the Government of that country;
- c. from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article 9

While the Organisation will not as a general rule claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Organisation is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Member States will whenever possible make the appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article 10

1. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Organisation.
2. The Organisation shall have the right to use codes, and to despatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.
3. Nothing in this Article shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a Member State and the Council acting on behalf of the Organisation.

PART III - PERMANENT REPRESENTATIVES TO THE ORGANISATION

Article 11

Every person designated by a Member State as its principal representative to the Organisation in the territory of another Member State, and such members of his official staff resident in that territory as may be agreed between the State which has designated them and the Secretary-General of the Organisation and between the Secretary-General and the State in which they will be resident, shall enjoy the immunities and privileges accorded to diplomatic representatives and their official staff of comparable rank.

PART IV - REPRESENTATIVES TO THE COUNCIL AND ITS SUBSIDIARY BODIES

Article 12

1. Any representative of a Member state to the Council or any of its subsidiary bodies who is not covered by Article 11 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of his duties, enjoy the following privileges and immunities:
 - a. the same immunity from personal arrest or detention as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - b. in respect of words spoken or written and of acts done by him in his official capacity, immunity from legal process;
 - c. inviolability for all papers and documents;
 - d. the right to use codes and to receive and send papers or correspondence by courier or in sealed bags;
 - e. the same exemption in respect of himself and his spouse from immigration restrictions, aliens registration and national service obligations as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - f. the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - g. the same immunities and facilities in respect of his personal baggage as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
 - h. the right to import free of duty his furniture and effects at the time of first arrival to take up his post in the country in question and, on the termination of his functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;
 - i. the right to import temporarily free of duty his private motor vehicle for his own personal use and subsequently to re-export such vehicle free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.
2. Where the legal incidence of any form of taxation depends upon residence, a period during which a representative to whom this Article applies is present in the territory of another Member State for the discharge of his duties shall not be considered as a period of residence. In particular, he shall be exempt from taxation by that Member State on his official salary and emoluments during such periods of duty.
3. In this Article "representative" shall be deemed to include all representatives, advisers and technical experts of delegations. Each Member State shall communicate to the other Member States concerned, if they so request, the names of its representatives to whom this Article applies and the probable duration of their stay in the territories of such other Member States.

Article 13

Official clerical staff accompanying a representative of a Member State who are not covered by Articles 11 or 12 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of their duties, be accorded the privileges and immunities set out in paragraph 1 (b), (c), (e), (f), (h) and (i) and paragraph 2 of Article 12.

Article 14

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Member States and their staffs not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with Western European Union. Consequently, a Member State not only has the right, but is under a duty to waive the immunity of its representative and members of their staffs in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purposes for which the immunity is accorded.

Article 15

The provisions of Articles 11 to 13 above shall not require any Member State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national or to any person as its representative or as a member of the staff of such representative.

PART V - REPRESENTATIVES TO THE ASSEMBLY

Article 16

No administrative or other restriction shall be imposed on the free movement to and from the place of meeting of representatives to the Assembly and their substitutes.

Representatives and their substitutes shall, in the matter of customs and exchange control, be accorded:

- a. by their own Government the same facilities as those accorded to senior officials travelling abroad on temporary official duty;
- b. by the Governments of other Members, the same facilities as those accorded to representatives of foreign Governments on temporary official duty.

Article 17

Representatives to the Assembly and their substitutes shall be immune from all official interrogation and from arrest and all legal proceedings in respect of words spoken or votes cast by them in the exercise of their functions.

Article 18

During the sessions of the Assembly, and while attending meetings of Committees and Sub-Committees of the Assembly, whether or not the Assembly itself is in session, the representatives to the Assembly and their substitutes, whether they be Members of Parliament or not, shall enjoy:

- a. on their national territory, the immunities accorded in those countries to Members of Parliament;
- b. on the territory of all other Member States, exemption from arrest and prosecution.

This immunity also applies when they are travelling to and from the place of meeting of the Assembly or its Committees or Sub-Committees. It does not, however, apply when representatives and their substitutes are found committing, attempting to commit, or just having committed an offence, nor in cases where the Assembly has waived the immunity.

PART VI - INTERNATIONAL STAFF AND EXPERTS ON MISSIONS FOR THE ORGANISATION

Article 19

The Council shall specify the categories of officials to which Articles 20 and 21 shall apply. The Secretary-General shall communicate to the Members of the Council the names of the officials included in these categories.

Article 20

Officials of the Organisation specified under article 19 shall:

- a. be immune from legal process in respect of words spoken or written and of acts done by them in their official capacity and within the limits of their authority;
- b. be granted, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same immunities from immigration restrictions and aliens' registration as is accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
- c. be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
- d. be given, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;
- e. have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first arrival to take up their post in the country in question, and, on the termination of their functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;
- f. have the right to import temporarily free of duty their private motor vehicles for their own personal use and subsequently to re-export such vehicles free of duty subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

Article 21

Officials of the Organisation specified under Article 19 shall be subject to taxation by the Organisation, for its own benefit, on the emoluments paid to them in their capacity as such officials, to such extent and in accordance with such procedure as the Council may decide. They shall be exempt from national taxation on the said emoluments.

Article 22

In addition to the immunities and privileges specified in Articles 20 and 21, the Secretary-General, the Deputy Secretaries-General, the Director of the Armaments Control Agency and such other permanent officials of similar rank as may be specified by the Council shall be accorded the privileges and immunities normally accorded to diplomatic personnel of comparable rank, including the same exemption of relief from taxes other than income tax.

Article 23

1. Experts (other than officials coming within the scope of Articles 20 to 22) employed on missions on behalf of the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions while present in the territory of a Member State for the discharge of their duties:
 - a. immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - b. in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions for the Organisation, immunity from legal process;
 - c. the same facilities in respect of currency or exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
 - d. inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.
2. The Secretary-General shall communicate to the Member States concerned the names of any experts to whom this Article applies.

Article 24

Privileges and immunities are granted to officials and experts in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General acting on behalf of the Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any official or expert, other than officials coming within the scope of Article 22, in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organisation. In the case of officials coming within the scope of Article 22, the decision to waive immunity shall rest within the Council.

Article 25

The provisions of Articles 20, 22 and 23 above shall not require any Member State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national, except:

- a. immunity from legal process in respect of words spoken or written or acts done by him in the performance of his official functions for the Organisation;
- b. inviolability for all papers and documents relating to the work on which he is engaged for the Organisation;
- c. facilities in respect of currency or exchange restrictions so far as is necessary for the effective exercise of his functions.

PART VII - SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 26

The Council shall make provision for appropriate modes of settlement of:

- a. disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Organisation is a party;
- b. disputes involving any official or expert of the Organisation to whom Part VI of this Agreement applies, who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 24.

PART VIII - SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

Article 27

The Council acting on behalf of the Organisation may conclude with any Member State or States supplementary agreements adjusting the provisions of the present Agreement, so far as that State or those States are concerned.

PART IX - FINAL PROVISIONS

Article 28

1. The present Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of Belgium, which will notify all signatory States of each such deposit.
2. As soon as three signatory States have deposited their instruments of ratification, the present Agreement shall come into force in respect of those States, with effect from the date of entry into force of the Protocols to the Brussels Treaty signed in Paris on 23rd October, 1954. It shall come into force in respect of each other signatory State with effect from the same date, on the deposit of its instrument of ratification.⁵

Article 29

The present Agreement may be denounced by any Contracting State by giving written notification of denunciation to the Government of Belgium, which will notify all signatory States of each such notification. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Government of Belgium.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done in Paris this eleventh day of May, 1955, in French and in English, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the Archives of the Government of Belgium, which will transmit a certified copy to each of the signatory States.